

RELACIONES
EXTERIORES

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES



MÉXICO
EMBAJADA EN BRASIL

México y Brasil

en el Bicentenario de sus Independencias



México e Brasil

no Bicentenário de suas Independências

Embaixada de México em Brasil
Brasília, D.F., 2022

RELACIONES
EXTERIORES

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES



MÉXICO
EMBAJADA DE BRASÍLIA

**México y Brasil
en el Bicentenario de sus Independencias**

**México e Brasil
no Bicentenário de suas Independências**

Embajada de México en Brasil
Brasília, D.F., 2022

Secretario de Relaciones Exteriores

Marcelo Ebrard Casaubon



Subsecretario para América Latina y el Caribe

Maximiliano Reyes Zúñiga



Director General para América del Sur

Martín Borrego Llorente



Embajada de México en Brasil

José Ignacio Piña Rojas

Embajador / Embaixador

Luis Angel Domínguez Brito

Ministro-Jefe de Cancillería / Ministro-Chefe de Chancelaria

José Manuel Cuevas López

Consejero-Asuntos Culturales / Conselheiro-Assuntos Culturais

Marco Antonio Huerta Sánchez

Consejero-Asuntos Económicos / Conselheiro-Assuntos Econômicos

José Ramón López de León Ibarra

Primer Secretario- Asuntos Consulares y Prensa / Primeiro Secretário-Assuntos Consulares e Imprensa

Rafael Ignacio Montoya Bayardo

Segundo Secretario-Asuntos Políticos / Segundo Secretário-Assuntos Políticos

Olivia Primavera Rodríguez Bobadilla

Tercera Secretaria-Asuntos Consulares y Cooperación / Terceiro Secretária - Assuntos Consulares e Cooperação

Gustavo Adolfo Gallegos Martins

Tercer Secretario-Asistente del Embajador / Terceiro Secretário-Assistente do Embaixador

1ª Edición/Edição, 2022

Embajada de México en Brasil

SES Av. das Nações Qd.805 Lt. 18

CEP 70412-900 Brasília, D.F.

Índice

Presentación	
México y Brasil, en el Bicentenario de sus Independencias	5
<i>Apresentação</i>	
<i>México e Brasil, no Bicentenário de suas Independências</i>	
1. Conmemoración de la consumación de la Independencia de México en Brasil...	9
<i>Comemoração da consumação da Independência do México no Brasil</i>	
1.1. Mensaje del Embajador José Ignacio Piña Rojas	9
<i>Mensagem do Embaixador José Ignacio Piña Rojas</i>	
1.2. Actividades conmemorativas en Brasilia	11
<i>Atividades comemorativas em Brasília</i>	
1.3. Conmemoración en Río de Janeiro y Sao Paulo	16
<i>Comemoração no Rio de Janeiro e em São Paulo</i>	
1.4. Presencia cultural de Brasil en México	18
<i>Presença cultural do Brasil no México</i>	
1.5. La Independencia de México. Breve relato histórico por José Manuel Cuevas López	18
<i>A Independência do México. Breve relato histórico por José Manuel Cuevas López</i>	
2. Relaciones México - Brasil	21
<i>Relações México-Brasil</i>	
2.1 México y Brasil, actores indispensables en la integración regional	21
Por Maximiliano Reyes Zúñiga y José Ignacio Piña Rojas	
<i>México e Brasil, atores indispensáveis na integração regional</i>	
<i>Por Maximiliano Reyes Zúñiga e José Ignacio Piña Rojas</i>	
2.2. Un balance de las relaciones Brasil-México (2018-2021)	27
Por Mauricio Carvalho Lyrio	
<i>Um balanço das relações Brasil-México (2018-2021)</i>	
<i>Por Mauricio Carvalho Lyrio</i>	
2.3. Brasil y México, visión desde Río de Janeiro	34
Por Héctor Valezzi Zafra	
<i>Brasil e México, perspectiva do Rio de Janeiro</i>	
<i>Por Héctor Valezzi Zafra</i>	

2.4. México y Brasil, visión desde Sao Paulo	39
Por Raúl Bolaños-Cacho Guzmán	
<i>México e Brasil, perspectiva de São Paulo</i>	
<i>Por Raúl Bolaños-Cacho Guzmán</i>	
3. Visión Iberoamericana y regional	43
<i>Visão Ibero-americana e regional</i>	
3.1. Juntos somos mejores	43
Por Fernando García Casas	
<i>Juntos somos melhores</i>	
<i>Por Fernando García Casas</i>	
3.2. Convergencia del Grupo de Río y la Cumbre de América Latina y el Caribe sobre Integración y Desarrollo	48
Por Luis Angel Domínguez Brito	
<i>Convergência do Grupo do Rio e a Cúpula da América Latina e do Caribe sobre Integração e Desenvolvimento</i>	
<i>Por Luis Angel Domínguez Brito</i>	
4. Promoción económica y presencia cultural de México en Brasil	52
<i>Promoção econômica e presença cultural do México no Brasil</i>	
4.1. El papel de las cámaras empresariales	52
Por Marco Antonio Huerta Sánchez	
<i>O papel das câmaras empresariais</i>	
<i>Por Marco Antonio Huerta Sánchez</i>	
4.2. La presencia cultural de México en Brasil	56
Por José Manuel Cuevas López	
<i>A presença cultural do México no Brasil</i>	
<i>Por José Manuel Cuevas López</i>	

Presentación

México y Brasil, en el Bicentenario de sus Independencias



Ministro Carlos Alberto França y Secretario Marcelo Ebrard

México celebró en 2021 el Bicentenario de la consumación de su Independencia, como lo hará Brasil en 2022. No cabe duda que las relaciones bilaterales entre ambas naciones se han ido fortaleciendo a lo largo de 187 años de relaciones diplomáticas formales.

Se ha documentado, sin embargo, que nuestros primeros contactos como países independientes se remontan a 1822 a través de los representantes diplomáticos de México y Brasil en Washington y, posteriormente, en 1825 cuando tuvo lugar un intercambio de notas entre los plenipotenciarios de ambos países en Londres, con declaraciones de reconocimiento recíproco.

Es importante destacar este hecho en el marco del Bicentenario de nuestras Independencias. Como lo ha documentado Guillermo Palacios "México se convirtió en el segundo país, después de Estados Unidos, en reconocer la independencia del Imperio,

Apresentação

México e Brasil, no Bicenténário de suas Independências

O México comemorou em 2021 o Bicenténário da consumação de sua Independência, assim como o Brasil fará em 2022. Não há dúvida de que as relações bilaterais entre as duas nações se fortaleceram ao longo de 187 anos de relações diplomáticas formais.

Está documentado, no entanto, que nossos primeiros contatos como países independentes datam de 1822 através dos representantes diplomáticos do México e do Brasil em Washington e, posteriormente, em 1825, quando ocorreu uma troca de notas entre os plenipotenciários de ambos os países em Londres, com declarações de reconhecimento mútuo.

É importante destacar este fato no marco do Bicenténário de nossa Independência. Como documentou Guillermo Palacios, "o México tornou-se o segundo país, depois dos Estados Unidos, a reconhecer a independência do Império, por meio de

mediante notas intercambiadas en marzo de 1825 por su ministro en Londres con los respectivos representantes brasileños” (“Intimidades, conflictos y reconciliaciones. México y Brasil 1822 -1993”. SRE, México, p. 17).

El mismo año, en nota enviada el 31 de octubre por el Ministro Plenipotenciario de la República al Encargado de Negocios del Emperador Pedro I en Washington, proporcionada por el Archivo Histórico de Itamaraty, comunica que ha recibido la noticia del reconocimiento de la independencia del Imperio del Brasil por el Rey de Portugal, con “las demás particularidades y señales de regocijo con la que la recibió el pueblo de Bahía”, y tiene el honor de felicitar al Encargado de Negocios del Brasil “por acontecimiento tan plausible e interesante”.

En este año participaremos de las conmemoraciones del Bicentenario de la Independencia de Brasil, y de Brasilia como Capital Iberoamericana de la Cultura, con la misma convicción de que es indispensable continuar profundizando nuestros vínculos como dos grandes naciones independientes.

La Embajada de México en Brasilia fue inaugurada el 12 de octubre de 1976, siendo en esa época Alfonso García Robles el Secretario de Relaciones Exteriores, quien fuera también Embajador de México en Brasil de 1961 a 1964.

La sede diplomática mexicana en Brasilia ha sido testigo del legado y trayectoria de destacadas personalidades del ámbito diplomático, como es el caso de Francisco Cuevas Cancino, Eusebio Antonio de Icaza González, Antonio González de León Quintanilla, Jorge Eduardo Navarrete, Cecilia Soto y Beatriz Paredes, quienes han dado continuidad a un propósito común: impulsar las relaciones de amistad y cooperación entre México y Brasil.

En ese contexto, nuestra Embajada cuenta con nuevos activos que se suman al

notas trocadas em março de 1825 por seu ministro em Londres com os respectivos representantes brasileiros” (“Intimidades, conflitos e reconciliações. México e Brasil 1822-1993 ". SRE, México, p. 17).

No mesmo ano, em nota enviada em 31 de outubro pelo Ministro Plenipotenciário da República ao Encarregado de Negócios do Imperador Pedro I em Washington, fornecida pelo Arquivo Histórico do Itamaraty, comunica que recebeu a notícia do reconhecimento da independência do Império do Brasil pelo Rei de Portugal, com “as outras particularidades e sinais de júbilo com que o povo da Bahia a recebeu”, e tem a honra de felicitar o Charge d'Affaires do Brasil “por um evento plausível e interessante.”

Este ano participaremos das comemorações do Bicentário da Independência do Brasil e de Brasília como Capital Ibero-Americana da Cultura, com a mesma convicção de que é fundamental continuar aprofundando nossos laços como duas grandes nações independentes.

A Embaixada do México em Brasília foi inaugurada em 12 de outubro de 1976, sendo nesta época Alfonso García Robles o Secretário de Relações Exteriores, que também foi Embaixador do México no Brasil de 1961 a 1964.

A sede diplomática mexicana em Brasília testemunhou o legado e a trajetória de personalidades de destaque no campo diplomático, como Francisco Cuevas Cancino, Eusebio Antonio de Icaza González, Antonio González de León Quintanilla, Jorge Eduardo Navarrete, Cecilia Soto e Beatriz Paredes, que deram continuidade a um propósito comum: impulsionar as relações amistosas e de cooperação entre México e o Brasil.

Nesse contexto, nossa Embaixada conta com novos ativos que se somam ao

objetivo mencionado, ellos son: el “Espacio Cultural Alfonso Reyes”, inaugurado en 2019 para rendir un homenaje a ese extraordinario intelectual y diplomático, quien fuera Embajador de México en Brasil entre 1930 y 1936, además de promover la presentación de expresiones culturales y artísticas.

El 15 de septiembre de 2020 se presentó en la Casa de Chá en la Plaza de los Tres Poderes en Brasília, la edición especial que realizó esta Embajada: “México y Brasil. Tres momentos significativos de su vinculación histórica”, para conmemorar las fechas que representan puntos de encuentro en las relaciones entre los dos países, en lo diplomático, lo político y lo cultural.

“México y Brasil” tiene el propósito de convertirse en una publicación de carácter anual, destinada a estrechar las relaciones entre dos actores fundamentales en la integración regional.

Para 2022, “México y Brasil” está dedicada a las actividades más destacadas que tuvieron como escenario la Conmemoración del Bicentenario de la Consumación de la Independencia de México, y las reflexiones que en este marco hemos compartido sobre las relaciones entre nuestros dos países.

De forma que en esta edición, contamos con las aportaciones del Subsecretario para América Latina y el Caribe, Maximiliano Reyes Zúñiga y el suscrito, sobre la importancia de México y Brasil como actores indispensables en la integración regional, así como las valiosas contribuciones de colegas diplomáticos: del Embajador Mauricio Carvalho Lyrio, quien recientemente concluyó su misión diplomática en México, que proporciona un balance de las relaciones entre nuestros países en el periodo 2018 – 2021, y del Embajador de España en Brasil, Fernando García Casas, sobre la visión iberoamericana que nos une como comunidad cultural.

objetivo mencionado, são eles: o “Espaço Cultural Alfonso Reyes”, inaugurado em 2019 para homenagear aquele extraordinário intelectual e diplomata, que foi Embaixador do México no Brasil entre 1930 e 1936, além de promover a apresentação de manifestações culturais e artísticas.

No dia 15 de setembro de 2020, foi apresentado na Casa de Chá na Praça dos Três Poderes em Brasília, a edição especial que esta Embaixada realizou: “México e Brasil. Três momentos significativos da sua ligação histórica”, para comemorar as datas que representam pontos de encontro nas relações entre os dois países, diplomática, política e culturalmente.

“México e Brasil” tem o propósito de se tornar uma publicação de caráter anual, destinada a estreitar as relações entre dois atores fundamentais na integração regional.

Para 2022, “México e Brasil” é dedicado às atividades mais destacadas que ocorreram na Comemoração do Bicentário da Consumação da Independência do México e às reflexões que neste marco compartilhamos sobre as relações entre nossos os dois países.

De forma que nesta edição, contudo, contamos com as contribuições do Subsecretário para América Latina e Caribe, Maximiliano Reyes Zúñiga e os abaixo assinados, sobre a importância do México e do Brasil como atores indispensáveis na integração regional, bem como as valiosas contribuições dos colegas diplomáticos: do Embaixador Mauricio Carvalho Lyrio, que recentemente concluiu sua missão diplomática no México, que proporciona um balanço das relações entre nossos países no período 2018 - 2021, e do Embaixador da Espanha no Brasil, Fernando García Casas, sobre a visão iberoamericana que nos une como comunidade cultural.

Los Cónsules Generales de México en Río de Janeiro, Héctor Valezzi Zafra, y en Sao Paulo, Raúl Bolaños – Cacho Guzmán, aportan la visión de México y Brasil desde los aspectos particulares de sus circunscripciones.

Finalmente, incluimos los textos preparados por los colegas del Servicio Exterior Mexicano adscritos a nuestra Embajada en Brasil, el ministro Luis Ángel Domínguez Brito y los consejeros Marco Antonio Huerta Sánchez y José Manuel Cuevas López, sobre aspectos regionales, de promoción económica y presencia cultural.

Brasilia, 31 de enero de 2022

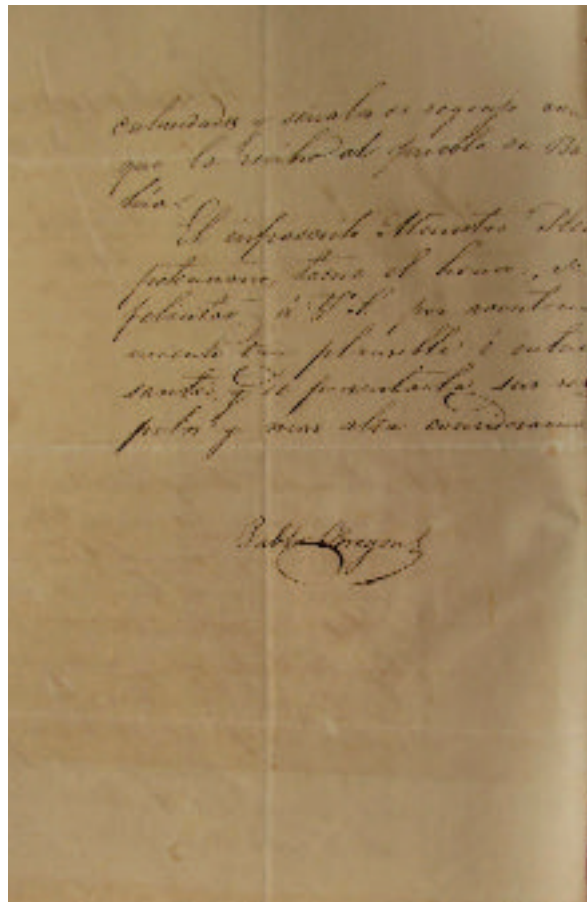
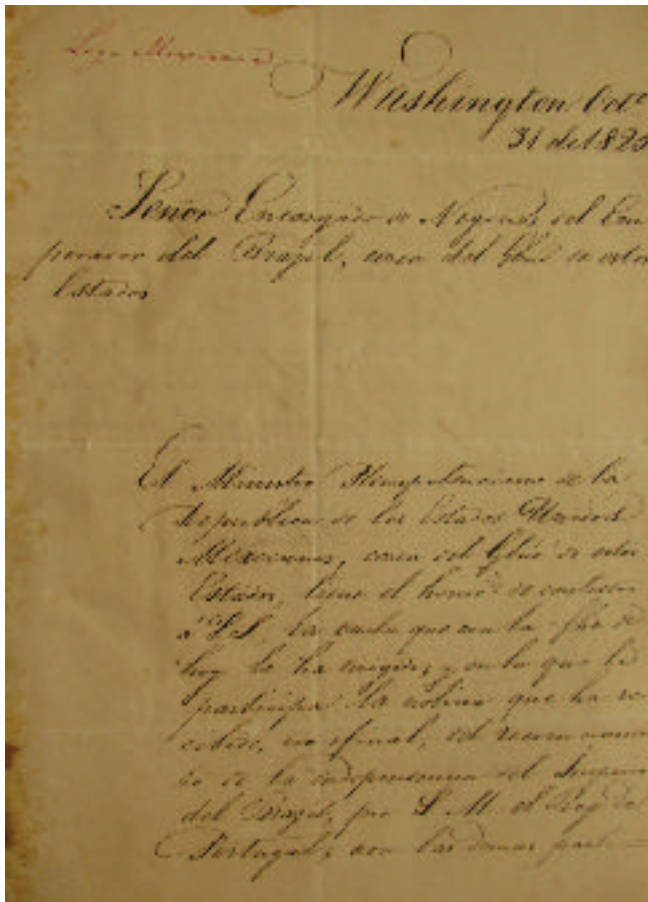
José Ignacio Piña Rojas
Embajador de México en Brasil

Os Cónsules Gerais do México no Rio de Janeiro, Héctor Valezzi Zafra, e em São Paulo, Raúl Bolaños - Cacho Guzmán, fornecem a visão do México e do Brasil a partir dos aspectos particulares de seus eleitorados.

Por fim, incluímos os textos elaborados pelos colegas do Serviço de Relações Exteriores do México vinculados à nossa Embaixada no Brasil, o Ministro Luis Ángel Domínguez Brito e pelos conselheiros Marco Antonio Huerta Sánchez e José Manuel Cuevas López, sobre aspectos regionais, promoção econômica e presença cultural.

Brasília, 31 de janeiro de 2022

José Ignacio Piña Rojas
Embaixador do México no Brasil



Nota diplomática del 31 de octubre de 1825

1. Conmemoración del Bicentenario de la Consumación de la Independencia



Embajador de México en Brasil, José Ignacio Piña Rojas

1.1. Mensaje del Embajador José Ignacio Piña Rojas

Hace 211 años, Don Miguel Hidalgo y Costilla inició la gesta de la Independencia de México. Hoy recordamos ese histórico momento del “Grito de Dolores”, con la arenga que resonará en todas las plazas públicas de nuestro país y en las representaciones diplomáticas y consulares de México en todo el mundo.

Apreciamos mucho el honor de su presencia en este evento, particularmente en esta fecha en la que conmemoramos el Bicentenario de la entrada del Ejército Trigarante a la Ciudad de México, el 27 de septiembre de 1821, consumando la Independencia de la Nación mexicana, como quedó constancia en el Acta pronunciada por la Junta Soberana al día siguiente.

Aprovecho para felicitar a las hermanas Repúblicas de Centroamérica, que celebran también en este día el Bicentenario de su Independencia.

1.1. Mensagem do Embaixador José Ignacio Piña Rojas

Há 211 anos, Dom Miguel Hidalgo y Costilla iniciou a luta pela Independência do México. Hoje recordamos aquele momento histórico do “Grito de Dolores”, com a arenga que ressoará em todas as praças públicas de nosso país e nas representações diplomáticas e consulares do México em todo o mundo.

Apreciamos muito a honra de sua presença neste evento, principalmente nesta data em que comemoramos o Bicentenário da entrada do Exército Trigarante na Cidade do México, em 27 de setembro de 1821, consumando a Independência da Nação Mexicana, como ficou constatado na Ata proferida pela Junta Soberana no dia seguinte.

Aproveito para parabenizar as Repúblicas Irmãs da América Central, que também celebram neste dia o Bicentenário de sua Independência.

La hazaña insurgente permanece viva en los valores fundamentales de libertad, igualdad y respeto a los derechos humanos, que siguen inspirando a nuestro país.

Hidalgo llamó a levantar la voz en contra del yugo colonial, a abolir la esclavitud y los tributos injustos, entre otras demandas del pueblo mexicano.

José María Morelos plasmó el ideal fundacional al dictar con los Sentimientos de la Nación que “no hay otra nobleza que la virtud, el saber, el patriotismo y la caridad; que todos somos iguales, pues del mismo origen procedemos”.

El Plan de Iguala proclama: “¡Viva la América Septentrional, independiente de todas las naciones del globo!”; Tres siglos después, de que el 13 de agosto de 1521 - como lo escribió el insigne diplomático e intelectual Jaime Torres Bodet- heroicamente defendida por Cuauhtémoc, cayó Tlatelolco en poder de Hernán Cortés, acontecimiento que dejó grabado con la frese: “No fue triunfo ni derrota, fue el doloroso nacimiento del pueblo mestizo que es el México de hoy”...

Esos valores de la libertad, la soberanía del pueblo, la justicia y la igualdad, han guiado por doscientos años a México y a su política exterior. Esos valores también inspiran hoy la vocación de paz y amistad de México con todas las naciones del mundo, de encuentro con los países hermanos de América Latina, y de diálogo y cooperación en el ámbito más cercano de nuestras relaciones con esta gran nación brasileña.

Nuestros primeros contactos como países independientes se remontan a 1822 a través de los representantes diplomáticos de México y Brasil en Washington y, posteriormente, en 1825 tuvo lugar un intercambio de notas entre los plenipotenciarios de ambos

O feito insurgente permanece vivo nos valores fundamentais de liberdade, igualdade e respeito aos direitos humanos, que continuam a inspirar nosso país.

Hidalgo levantou a voz contra o jugo colonial, para abolir a escravidão e os tributos injustos, entre outras demandas do povo mexicano.

José Maria Morelos plasmou o ideal fundacional ao ditar com os Sentimentos da Nação que “não há outra nobreza senão a virtude, o conhecimento, o patriotismo e a caridade; que somos todos iguais, visto que viemos da mesma origem”.

O Plano de Iguala proclama: "Viva a América Setentrional, independente de todas as nações do globo!"; Três séculos depois, que em 13 de agosto de 1521 - como escreveu o ilustre diplomata e intelectual Jaime Torres Bodet - heroicamente defendido por *Cuauhtémoc, Tlatelolco* caiu nas mãos de Hernán Cortés, acontecimento que deixou marcado com a seguinte frase: “Não foi triunfo nem derrota, foi o doloroso nascimento do povo mestiço que é o México de hoje ”...

Esses valores de liberdade, soberania do povo, justiça e igualdade têm guiado por duzentos anos o México e sua política externa. Esses valores inspiram também a vocação mexicana de paz e amizade com todas as nações do mundo, de encontro com os países irmãos da América Latina, e de diálogo e cooperação no âmbito mais próximo de nossas relações com esta grande nação brasileira.

Nossos primeiros contatos como países independentes datam de 1822, por meio dos representantes diplomáticos do México e do Brasil em Washington e, posteriormente, em 1825, ocorreu uma troca de notas entre os plenipotenciários dos

países en Londres, con declaraciones de reconocimiento recíproco.

No cabe duda que las relaciones bilaterales entre ambas naciones se han ido fortaleciendo a lo largo de 187 años de relaciones diplomáticas. El próximo año participaremos de las conmemoraciones del Bicentenario de la Independencia de Brasil, con la misma convicción de que es indispensable continuar profundizando nuestros vínculos como dos grandes naciones independientes, unidas en Latinoamérica por múltiples puntos de encuentro en la diversidad de nuestras sociedades y culturas.

Deseo en este sentido destacar el trabajo y las aportaciones a la relación bilateral del Embajador Mauricio Carvalho Lyrio que concluyó recientemente su misión diplomática en México y desearle mucho éxito al nuevo Embajador de Brasil en nuestro país, Fernando Estellita Lins de Salvo Coimbra.

Renuevo hoy el mismo deseo que se expresara en la correspondencia cruzada entre nuestros representantes diplomáticos en Washington a lo largo de 1830, tal y como consta en los archivos diplomáticos de Tlatelolco e Itamaraty: que entre México y Brasil existan, se consoliden y aumenten relaciones de amistad y cooperación.

1.2. Actividades conmemorativas en Brasilia

Los días 14 y 15 de septiembre la Embajada de México conmemoró el Bicentenario de la Consumación de la Independencia con un variado programa de actividades cívico-culturales. Las propuestas de carácter presencial contemplaron los correspondientes protocolos sanitarios e integraron las siguientes iniciativas:

dois países em Londres, com declarações de reconhecimento recíproco.

Não há dúvida de que as relações bilaterais entre ambas as nações se fortaleceram ao longo de 187 anos de relações diplomáticas. No próximo ano participaremos das comemorações do Bicentenário da Independência do Brasil com a mesma convicção de que é fundamental continuarmos aprofundando nossos laços como duas grandes nações independentes, unidas na América Latina por múltiplos pontos de encontro na diversidade de nossas sociedades e culturas.

Desejo, nesse sentido, destacar o trabalho e as contribuições para o relacionamento bilateral do Embaixador Mauricio Carvalho Lyrio, que concluiu recentemente sua missão diplomática no México, e desejar muito sucesso ao novo Embaixador do Brasil em nosso país, Fernando Estellita Lins de Salvo Coimbra.

Renovo hoje o mesmo desejo expresso na correspondência cruzada entre os nossos representantes diplomáticos em Washington ao longo de 1830, como consta nos arquivos diplomáticos de *Tlatelolco* e do *Itamaraty*: que entre o México e o Brasil, existam, se consolidem e aumentem as relações de amizade e a cooperação.

1.2. Atividades comemorativas em Brasília

Nos dias 14 e 15 de setembro, a Embaixada do México comemorou o Bicentenário da Consumação da Independência com um programa variado de atividades cívico-culturais. As propostas presenciais contemplaram os protocolos de saúde correspondentes e incluíram as seguintes iniciativas:

Iluminación de la Biblioteca Nacional Leonel de Moura Brizola y el Museo Nacional de la República Honestino Guimarães

A lo largo de las noches del 14 y el 15 de septiembre los emblemáticos edificios de la capital de Brasil se iluminaron con los colores de la bandera de México como un gesto de amistad entre nuestros países y en honor de la conmemoración de nuestra Independencia.

Iluminação da Biblioteca Nacional Leonel de Moura Brizola e do Museu Nacional da República Honestino Guimarães

Ao longo das noites de 14 e 15 de setembro, os edifícios emblemáticos da capital brasileira foram iluminados com as cores da bandeira mexicana em um gesto de amizade entre nossos países e em homenagem às comemorações de nossa Independência.



Biblioteca Nacional Leonel de Moura Brizola



Museo Nacional de la República Honestino Guimarães

Ofrendas florales en honor de Don Miguel Hidalgo y Costilla

La mañana del 15 de septiembre el Embajador José Ignacio Piña Rojas y los representantes de las Agregadurías Militar y Naval, depositaron sendas ofrendas florales en honor del Padre de la Patria, ante el busto localizado en los espacios de esta Embajada. La ceremonia incluyó breves palabras del Titular, la interpretación del Himno Nacional y se izó nuestro lábaro patrio. Se contó con la presencia de agregados militares de representaciones de países de América Latina y personal de esta Representación.

Oferendas florais em homenagem a Dom Miguel Hidalgo y Costilla

Na manhã do dia 15 de setembro, o Embaixador José Ignacio Piña Rojas e os representantes dos Gabinetes do Adido Militar e Naval, depositaram as oferendas de flores em homenagem ao Pai da Nação, diante do busto localizado nos espaços desta Embaixada. A cerimônia incluiu breves palavras do Embaixador/Titular, a interpretação do Hino Nacional e foi hasteada a nossa bandeira nacional. Estiveram presentes os adidos militares de representações de países latino-americanos e pessoal desta Representação.



Depósito de ofrenda floral en honor de Don Miguel Hidalgo y Costilla

Ceremonia oficial de “El Grito de Independencia”

El 15 de septiembre el Embajador de México en Brasil encabezó el programa conmemorativo del Bicentenario de la Consumación de la Independencia que integró la interpretación de los Himnos nacionales de Brasil y México a cargo de músicos de la Orquesta Sinfónica de Brasilia; un mensaje donde recordó la importancia de este hecho histórico y destacó los distintos ámbitos que integran las relaciones entre nuestros dos países. La ceremonia concluyó con la tradicional arenga del “Grito de Independencia” a cargo del Embajador Piña Rojas.

Cerimônia oficial do "Grito da Independência".

Em 15 de setembro, o Embaixador do México no Brasil conduziu o programa comemorativo do Bicentário da Consumação da Independência, que incluiu a interpretação dos hinos nacionais do Brasil e do México por músicos da Orquestra Sinfônica de Brasília; uma mensagem na qual recordou a importância deste acontecimento histórico e das diferentes áreas que constituem as relações entre os dois países. A cerimônia foi encerrada com a tradicional arenga do "Grito de Independência" do Embaixador Piña Rojas.



Ceremonia de “El Grito”



Concierto conmemorativo / *Concerto Comemorativo*

Maestro Claudio Cohen, Embajador José Ignacio Piña y Maestro Antonio Lopezríos

Concierto conmemorativo a cargo del ensemble de metales de la Orquesta Sinfónica do Teatro Nacional Claudio Santoro/OSB

Dirigida pelo maestro Claudio Cohen (Brasil) y Antonio Lópezríos (México), el programa de esta actividad incluyó piezas de los compositores Armando Manzanero y Agustín Lara, dirigidas por el maestro Lópezríos, así como la pieza "Villalobiana n° 1" del compositor e integrante de la OSB, Fernando Morais, dirigida por el maestro Cohen.

Edición conmemorativa del boletín informativo "Estampa de México en Brasil"

El número especial del Boletín incluyó un ensayo sobre "México y Brasil como actores indispensables de la integración regional"; una breve cronología histórica sobre la consumación de la independencia y una referencia a la exhibición de una copia del Código Vaticano en el Espacio cultural Alfonso Reyes.

Concerto comemorativo do conjunto de Metais da Orquesta Sinfônica do Teatro Nacional Cláudio Santoro / OSB

Dirigido pelos professores Cláudio Cohen (Brasil) e Antonio Lópezríos (México), o programa desta atividade incluiu peças dos compositores Armando Manzanero e Agustín Lara, dirigidas pelo maestro Lópezríos, bem como a peça "Villalobiana n° 1" do compositor e integrante da OSB Fernando Morais, dirigido por Maestro Cohen.

Edição comemorativa do boletim informativo "Estampa de México en Brasil"

O número especial do Boletim incluiu um ensaio sobre "México e Brasil como atores indispensáveis da integração regional"; uma breve cronologia histórica sobre a consumação da independência e uma referência à exibição de uma cópia do Código Vaticano no espaço cultural Alfonso Reyes.

1.3. Conmemoración en Río de Janeiro y Sao Paulo

En Río de Janeiro

El Museo del Mañana de Río de Janeiro realizó un homenaje a México con la iluminación de sus cuatro fachadas con los colores de la bandera mexicana. Se inauguró el 13 de septiembre y se repitió durante seis noches consecutivas.

La noche del 15 de septiembre, en colaboración con la Secretaría de Cultura y Economía Creativa del Estado de Río de Janeiro y con el Instituto Brasileño de Música y Educación (IBME), se ofreció un concierto de música mexicana interpretado por la Orquesta Sinfónica Juvenil Carioca (OSJC), bajo la dirección del maestro mexicano Ariel Hinojosa Salicrup.

El Cónsul General Héctor Valezzi ofreció un discurso donde refrendó el honor que representó para México la cortesía del Gobierno del Estado de Río de Janeiro de albergar este evento, por primera vez en la historia, en el Palacio Guanabara. También se refirió a los 187 años de relaciones diplomáticas entre México y Brasil, y a los vínculos de fraternidad entre los pueblos, fundados en intereses comunes y una simpatía recíproca.

1.3. Comemoração no Rio de Janeiro e São Paulo

No Rio de Janeiro

O Museu do Amanhã do Rio de Janeiro homenageou o México iluminando suas quatro fachadas com as cores da bandeira mexicana. Foi inaugurado em 13 de setembro e funcionou por seis noites consecutivas.

Na noite do dia 15 de setembro, em colaboração com a Secretaria de Cultura e Economia Criativa do Estado do Rio de Janeiro e com o Instituto Brasileiro de Música e Educação (IBME), foi realizado um concerto de música mexicana pela Orquestra Sinfônica Juvenil Carioca (OSJC), sob a direção do professor mexicano Ariel Hinojosa Salicrup.

O Cônsul Geral Héctor Valezzi fez um discurso no qual endossou a homenagem que a cortesia do Governo do Estado do Rio de Janeiro representou para o México sediar este evento, pela primeira vez na história, no Palácio Guanabara. Também se referiu aos 187 anos de relações diplomáticas entre o México e o Brasil e aos laços de fraternidade entre os povos, baseados em simpatia e interesses recíprocos.



Museo del Mañana en Río de Janeiro

En São Paulo

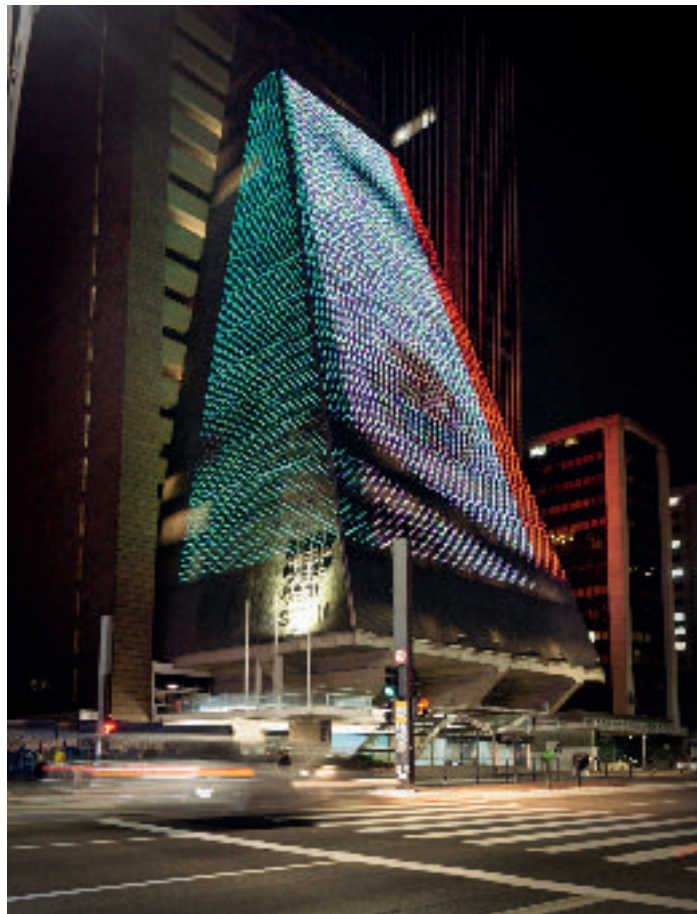
Por motivo de las Fiestas Patrias 2021, el Consulado organizó una serie de videos conmemorativos con la participación de autoridades del Estado y el Municipio de São Paulo, así como instituciones culturales claves en nuestra circunscripción y miembros de nuestra comunidad.

El 28 de septiembre, el Edificio de la Federación de la Industria del Estado de São Paulo, lugar icónico de la ciudad de São Paulo se iluminó con los colores mexicanos en conmemoración de los 200 años de la consumación de nuestra independencia. La Fiesp es una de las instituciones políticas y culturales más influyentes en Brasil

Em São Paulo

Para os feriados nacionais de 2021, o Consulado organizou uma série de vídeos comemorativos com a participação de autoridades do Estado e do Município de São Paulo, além de instituições culturais importantes do nosso círculo eleitoral e membros da nossa comunidade.

No dia 28 de setembro, o Edifício da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo, local icônico da cidade, foi iluminado com as cores mexicanas em comemoração aos 200 anos da consumação da nossa independência. A Fiesp é uma das instituições políticas e culturais mais influentes do Brasil.



Edificio de la FIESP (Federación de Industrias de Sao Paulo)

1.4. Presencia cultural de Brasil en México

Para conmemorar el Bicentenario de la Independencia de México, la reconocida cantante brasileña Luiza Lian se presentó en el *Teatro Macedonio Alcalá en la ciudad de Oaxaca*.



Luiza Lian

1.4. Presença cultural do Brasil no México

Para comemorar o Bicentenário, a cantora brasileira Luiza Lian se apresentou no *Teatro Macedonio Alcalá, na cidade de Oaxaca*.



Teatro Macedonio de Alcalá – Oaxaca

1.5. La Independencia de México. Breve relato histórico

“LA PATRIA ES PRIMERO” *

Por José Manuel Cuevas López **

El periodo conocido como la Guerra de Independencia es el episodio más significativo de la historia de México. El proceso armado, político y social se desarrolló a lo largo de 11 años y definió a la nación que hoy conocemos como México.

El movimiento inició la madrugada del 16 de septiembre de 1810, cuando el padre Miguel Hidalgo y Costilla pronunció el llamado “Grito de Dolores” y concluyó el 27 de

1.5. A Independência do México. Breve relato histórico

“A PÁTRIA É PRIMEIRO” *

Por José Manuel Cuevas López **

O período conhecido como Guerra da Independência é o episódio mais significativo da história do México. O processo armado, político e social desenvolveu-se ao longo de 11 anos e definiu a nação que conhecemos hoje como México.

O movimento começou na madrugada de 16 de setembro de 1810, quando o padre Miguel Hidalgo y Costilla pronunciou o chamado "Grito de Dolores" e terminou



Bicentenario de la independencia (2021)
Mural de Cassiano y Magdalena Garcia
Museo Histórico de Acapulco, Fuerte San Diego

septiembre de 1821 con la entrada triunfal del Ejército Trigarante, encabezado por Agustín de Iturbide, a la Ciudad de México. El objetivo principal de este movimiento era liberar al territorio del yugo colonial.

En el proceso de Independencia se pueden identificar cuatro etapas que definen los hechos históricos más trascendentes. Si bien el camino fue largo, se destacan de manera cronológica los periodos más significativos:

O Primera etapa: dirigida por Don Miguel Hidalgo y Costilla desde septiembre de 1810 hasta el 17 de enero de 1811 cuando fue capturado y fusilado, junto a Ignacio Allende, Juan Aldama y Mariano Jiménez, y sus cabezas se mostraron en la Alhóndiga de *Granaditas*, en el estado de Guanajuato.

Segunda etapa: con José María Morelos y Pavón e Ignacio López Rayón el movimiento de independencia asume un carácter más político, una estructura, una ideología insurgente y un marco legal gracias al "Congreso de Anáhuac" que buscaba convocar a todas las provincias independientes. Esta etapa terminaría en 1815, con el fusilamiento de Morelos.

em 27 de setembro de 1821 com a entrada triunfal do Exército Trigarante, liderado por Agustín de Iturbide, na Cidade do México. O principal objetivo deste movimento era libertar o território do yugo colonial.

No processo de Independência, podem ser identificadas quatro etapas que definem os fatos históricos mais transcendentes. Embora o caminho tenha sido longo, os períodos mais significativos se destacam cronologicamente:

Primeira etapa: dirigida por Don Miguel Hidalgo y Costilla de setembro de 1810 até 17 de janeiro de 1811, quando foi capturado e baleado, juntamente com Ignacio Allende, Juan Aldama e Mariano Jiménez, e suas cabeças foram mostradas no Alhóndiga de Granaditas, no estado de Guanajuato.

Segunda etapa: com José María Morelos y Pavón e Ignacio López Rayón o movimento de independência assume um caráter mais político, uma estrutura, uma ideologia insurgente e um arcabouço legal graças ao "Congreso de Anahuac" que buscava convocar todas as provincias independientes. Esta etapa terminaria em 1815, com a execução de Morelos.

Tercera etapa: de 1815 a 1820 se le conoce como "guerra de guerrillas". Los diferentes grupos armados luchaban de manera aislada. La llegada de Javier Mina en 1817 y la campaña de Vicente Guerrero en el sur del país, ofreció un giro a los enfrentamientos que parecían perdidos para la causa independentista.

Cuarta etapa: después de 10 años de lucha y un gran número de muertes, en febrero de 1821, Agustín de Iturbide negoció la paz con los insurgentes en el "Abrazo de Acatempan" con Vicente Guerrero. El 24 de febrero de 1821 se proclamó el "Plan de Iguala" con las tres garantías: religión católica, unión de todos los habitantes y la Independencia de la Nueva España. El 27 de septiembre de ese mismo año, Iturbide entraría triunfante a la Ciudad de México.

En el camino hacia la Independencia destaca la participación de mujeres como Doña Josefa Ortíz de Domínguez, conocida como "La Corregidora". Gracias a ella se supo, que la conspiración independentista había sido descubierta. Y, con ello, se adelantó el inicio del movimiento. Doña Leona Vicario fue otra figura determinante para el triunfo de la considerada la primera transformación de México. Una de las primeras mujeres periodistas en el país que enfrentó numerosos riesgos, por apoyar y financiar, la causa independentista.

De esta forma, el 27 de septiembre de 1821 tiene lugar el episodio conocido como la Consumación de la Independencia de México que este año de 2021 conmemora su Bicentenario. ¡Felicidades, México!

*Frase pronunciada por Vicente Guerrero ante al indulto ofrecido para deponer las armas.

**Consejero cultural de la Embajada de México en Brasil

Terceira etapa: de 1815 a 1820 é conhecida como "guerrilha". Os diferentes grupos armados lutaram isoladamente. A chegada de Javier Mina em 1817 e a campanha de Vicente Guerrero no sul do país, ofereceram uma volta aos confrontos que pareciam perdidos pela causa da independência.

Quarta etapa: após 10 anos de luta e um grande número de mortes, em fevereiro de 1821, Agustín de Iturbide negociou a paz com os insurgentes no "Abrazo de Acatempan" com Vicente Guerrero. Em 24 de fevereiro de 1821, foi proclamado o "Plano de Iguala" com as três garantias foram implementadas: religião católica, união de todos os habitantes e a Independência da Nova Espanha. Em 27 de setembro desse mesmo ano, Iturbide entraria triunfantemente na Cidade do México.

No caminho da Independência, destaca-se a participação de mulheres como Dona Josefa Ortíz de Domínguez, conhecida como "La Corregidora". Graças a ela, soube-se que a conspiração da independência havia sido descoberta. E, com isso, o início do movimento se adiantou. Dona Leona Vicario foi outra figura decisiva para o triunfo do que é considerado a primeira transformação do México. Uma das primeiras mulheres jornalistas no país que enfrentou inúmeros riscos, por apoiar e financiar, o movimento de independência.

Desta forma, em 27 de setembro de 1821, acontece o episódio conhecido como a Consumação da Independência do México, que este ano de 2021 comemora seu Bicentenário. Parabéns, México!

*Sentença pronunciada por Vicente Guerrero antes do perdão oferecido para deitar suas armas.

**Conselheiro cultural da Embaixada de México no Brasil

2. Relaciones México - Brasil



Ministro das Relaciones Exteriores Carlos Alberto Franco França,
y Embajador José Ignacio Piña Rojas

2.1. México y Brasil, actores indispensables en la integración regional

Por Maximiliano Reyes Zúñiga*
y José Ignacio Piña Rojas**

Este año, México celebra el bicentenario de la consumación de su Independencia, como lo hará Brasil en 2022. No cabe duda que las relaciones bilaterales entre ambas naciones se han ido fortaleciendo a lo largo de 187 años de relaciones diplomáticas formales. Las primeras visitas de Estado de los presidentes Adolfo López Mateos

2.1. México e Brasil, atores indispensáveis na integração regional

Por Maximiliano Reyes Zúñiga*
e José Ignacio Piña Rojas**

Este ano, o México celebrará o bicentenário da consumação de sua Independência, assim como o Brasil em 2022. Não há dúvida de que as relações bilaterais entre ambas as nações se fortaleceram ao longo de 187 anos de relações diplomáticas formais. As primeiras visitas de Estado dos Presidentes Adolfo López Mateos e

y João Goulart, tuvieron lugar en 1960 y 1962, respectivamente, y en 1983 se firmó el Memorandum de Entendimiento para el establecimiento de un mecanismo de consulta en materias de interés mutuo, que dio lugar a la Comisión Binacional en 2007. Además, México y Brasil han compartido diversos espacios en los ámbitos regional y global, desde la antigua Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC) al G-20 en la actualidad.

Sin duda, es importante profundizar en la historia de nuestros vínculos como dos grandes naciones independientes, unidas en Latinoamérica por múltiples puntos de encuentro en la diversidad de sus sociedades y de sus culturas.

Desde luego que una relación cada vez más estrecha sería benéfica para los intereses de las dos naciones y para la región en su conjunto. Por la dimensión de sus economías, el tamaño de su población, su biodiversidad y patrimonio cultural, recursos y desarrollo, México y Brasil tienen un papel ineludible en la integración y la unidad de América Latina y el Caribe, que fortalecería nuestra posición en el diálogo birregional con la Unión Europea, y con otras regiones.

El presidente Andrés Manuel López Obrador subrayó, con motivo del 238° aniversario del natalicio del Libertador Simón Bolívar, el pasado 24 de julio, que las naciones de América Latina viven una nueva etapa de hermanamiento, la cual se construye sobre la base del humanismo, la solidaridad, el progreso con justicia, la autodeterminación y el respeto al derecho ajeno.

El acercamiento entre Brasil y México es un proceso en curso, con una mayor vinculación diplomática, comercial, cultural y política. Son mayores las coincidencias y los avances en la relación bilateral que las diferencias. A pesar de que, como en toda relación, éstas existen, más que motivo

João Goulart aconteceram em 1960 e 1962, respectivamente, e em 1983 foi assinado o Memorando de Entendimento para o estabelecimento de um mecanismo de consulta em matérias de interesse mútuo, que deu origem à Comissão Binacional em 2007. Além disso, o México e o Brasil compartilharam vários espaços no âmbito regional e global, desde a antiga Associação Latino-Americana de Livre Comércio (ALALC) ao G-20 na atualidade.

Sem dúvida, é importante aprofundar-se na história de nossos vínculos como duas grandes nações independentes, unidas na América Latina por múltiplos pontos de encontro na diversidade de suas sociedades e suas culturas.

Certamente que uma relação cada vez mais próxima seria benéfica para os interesses das duas nações e para todo o conjunto da região. Pela dimensão de suas economias, o tamanho de sua população, sua biodiversidade e patrimônio cultural, recursos e desenvolvimento, México e Brasil têm um papel incontornável na integração e unidade da América Latina e do Caribe, o que fortaleceria nossa posição no diálogo bi-regional com a União Europeia e com outras regiões.

O presidente Andrés Manuel López Obrador destacou, por ocasião do 238° aniversário do nascimento do Libertador Simón Bolívar, que as nações da América Latina vivem uma nova fase de irmandade, a qual se constrói com base no humanismo, na solidariedade, no progresso com justiça, na autodeterminação e no respeito ao direito alheio.

A aproximação entre o Brasil e o México é um processo contínuo, com maior vinculação diplomática, comercial, cultural e política. As coincidências e avanços na relação bilateral são maiores do que as diferenças. Apesar de existirem, como em qualquer relação, mais do

de distanciamiento son razones para el diálogo y no constituyen un impedimento para que se dé una mayor integración.

La creciente relación económica entre México y Brasil se ha convertido en una tendencia, que puede transformarse en más estrechas relaciones políticas y de cooperación en general. En razón de ello, México ha desplegado una política exterior pragmática con una visión de largo plazo e independiente de consideraciones ideológicas.

Al profundizar sus relaciones en todos los ámbitos, México y Brasil pueden contribuir y sumar a los esfuerzos para avanzar hacia una mayor integración regional. Tenemos retos y desafíos acentuados por la actual coyuntura generada por la pandemia. México promueve una visión solidaria para hacer frente a la emergencia sanitaria, que se expresa en la donación de más de un millón de vacunas contra el COVID-19 a Bolivia, Belice, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica y Paraguay. Asimismo, México realizó donaciones de dispositivos médicos de ventilación artificial, de tecnología y producción mexicana, a 10 países caribeños y centroamericanos.

Igualmente se ha reafirmado la importancia de la cooperación regional durante la pandemia. Representantes de universidades brasileñas han mantenido una importante presencia en foros virtuales promovidos por México. El Rector de la Universidad Estatal de Campinas participó en el II Encuentro de Rectores y Ministros de Educación y la Universidad de São Paulo (USP) realizó una ponencia en el "Encuentro virtual Latinoamericano y Caribeño del Espacio". Asimismo, la Rectora de la Universidad Federal de Minas Gerais, el Director de la Agencia de Innovación de la Universidad de Campinas, y el Coordinador de la Agencia de Innovación de la USP, participaron en el "III Encuentro de Rectores: Innovación y Patentes".

que um motivo de distanciamento são motivos para o diálogo e não constituem impedimento a uma maior integração.

A crescente relação econômica entre o México e o Brasil tornou-se uma tendência, o que pode transformar-se em relações políticas e de cooperação mais estreitas. Por essa razão, o México desenvolveu uma política externa pragmática com visão a longo prazo e independente de considerações ideológicas.

Ao aprofundar suas relações em todas as áreas, México e Brasil podem contribuir e unir esforços para avançar em direção a uma maior integração. Temos desafios acentuados pela atual conjuntura gerada pela pandemia. O México promove uma visão solidária para enfrentar a emergência sanitária, que se expressa na doação de mais de um milhão de vacinas contra a COVID-19 à Bolívia, Belize, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica e Paraguai. Da mesma forma, o México fez doações de dispositivos médicos de ventilação mecânica, de tecnologia e produção mexicana a 10 países do Caribe e da América Central.

Também foi reafirmada a importância da cooperação regional durante a pandemia. Representantes de universidades brasileiras têm mantido presença importante nos fóruns virtuais promovidos pelo México. O Reitor da Universidade Estadual de Campinas participou do II Encontro de Reitores e Ministros da Educação e a Universidade de São Paulo (USP) e fez uma apresentação no "Encontro Virtual Latino-Americano e Caribenho do Espaço". Da mesma forma, a Reitora da Universidade Federal de Minas Gerais, o Diretor da Agência de Inovação da Universidade de Campinas e o Coordenador da Agência de Inovação da USP participaram do "III Encontro de Reitores: Inovação e Patentes".

El Instituto Butantan y la Fundación Oswaldo Cruz participaron virtualmente, el pasado 15 de abril, en la reunión sobre "Desarrollo Tecnológico de Vacunas CELAC contra COVID-19", que tuvo como propósito conocer el estado que guarda el desarrollo de vacunas en diversos países de la región. En ese encuentro también se contó con la presencia de representantes de la USP, la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), la Universidad Estatal de Campinas (UNICAMP) y la Universidad de Brasilia (UnB).

Entre las sociedades mexicana y brasileña existe un gran afecto e identificación. Brasil es además el principal socio comercial de México en América Latina y el principal país de la región que invierte en México y ambas naciones mantienen una comunicación fluida.

A lo largo de su historia, y con la finalidad de promover la paz y la seguridad en nuestra región, México ha contribuido a distintas iniciativas latinoamericanas. México impulsó el establecimiento de una zona libre de armas nucleares con el "Tratado de Tlatelolco", ejemplo para el mundo. Actualmente el Secretario General de la Organización para la Proscripción de las Armas Nucleares en América Latina (OPANAL) es el embajador brasileño Flávio Roberto Bonzanni.

Asimismo, ante los conflictos centroamericanos en los años ochenta, nuestro país se comprometió activamente con los esfuerzos de paz y reconciliación desde el Grupo Contadora, que a su vez derivó en el Grupo de Río (1986) como mecanismo pionero de diálogo y concertación política. En la Cumbre de la Unidad de América Latina y el Caribe convocada por México en 2010, confluyen el acervo y tradición del Grupo de Río con la contribución de la Cumbre sobre Integración y Desarrollo convocada por Brasil.

O Instituto Butantan e a Fundação Oswaldo Cruz participaram virtualmente, no último dia 15 de abril, da reunião sobre "Desenvolvimento Tecnológico de Vacinas CELAC contra a COVID-19", que teve como objetivo conhecer o estado de desenvolvimento de vacinas em diversos países da região. Desse encontro também participaram a Universidade de São Paulo (USP), a Universidade de Minas Gerais (UFMG), a Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) e a Universidade de Brasília (UnB).

Entre as sociedades mexicana e brasileira existe um grande afeto e identificação. O Brasil é, ademais, o principal parceiro comercial do México na América Latina e o principal país da região que investe no México e ambos os países mantêm comunicação fluente.

Ao longo de sua história, e com o objetivo de promover a paz e a segurança em nossa região, o México tem contribuído com diferentes iniciativas latino-americanas. México impulsionou o estabelecimento de uma zona livre de armas nucleares com o Tratado de Tlatelolco, exemplo para o mundo. Atualmente o Secretário-Geral do Organismo para a Proscrição das Armas Nucleares na América Latina (OPANAL) é o Embaixador brasileiro Flávio Roberto Bonzanni.

Da mesma forma, ante os conflitos centro-americanos nos anos oitenta, nosso país se comprometeu ativamente com os esforços de paz e reconciliação desde o Grupo Contadora, que, por sua vez, resultou no Grupo do Rio (1986) como mecanismo pioneiro de diálogo e acordos políticos. Na Cúpula da Unidade da América Latina e Caribe convocada pelo México (2010), convergem o acervo e a tradição do Grupo do Rio com a contribuição da Cúpula sobre Integração e Desenvolvimento convocada pelo Brasil.

El Canciller Marcelo Ebrard ha elogiado la unidad mostrada por la región ante la pandemia y señalado que “hemos enfrentado una amenaza extrema no prevista a la seguridad de nuestras sociedades”. Ante ello, México ha dado muestras de solidaridad y compromiso con todos los países de la región al impulsar acciones de cooperación en esta época de crisis global. México y Brasil pueden sumar y seguir siendo parte fundamental de los esfuerzos de recuperación económica de América Latina y el Caribe tras la pandemia.

*Subsecretario para América Latina y el Caribe de México

**Embajador de México en Brasil



O Chanceler Marcelo Ebrard elogiou a unidade demonstrada pela região diante da pandemia e destacou que “enfrentamos uma ameaça extrema e imprevista à segurança de nossas sociedades”. Diante disso, o México tem demonstrado solidariedade e compromisso com todos os países da região, promovendo ações de cooperação neste momento de crise global. O México e o Brasil podem somar e seguir sendo uma parte fundamental dos esforços de recuperação econômica da América Latina e Caribe após a pandemia.

*Subsecretário para a América Latina e Caribe do México

**Embaixador do México no Brasil



“Estampa de México en Brasil”, publicación que da cuenta del quehacer mensual de la Embajada

INDICADORES				
Brasil y México son las dos principales economías de América Latina y el Caribe. En el 2020 ocuparon también la 12ª y la 15ª posiciones, entre los países con mayor Producto Interno Bruto del mundo, según datos del Fondo Monetario Internacional. Ambos países tienen el potencial para ser socios estratégicos, tanto en el ámbito regional como en el internacional.				
INDICADORES			Comentarios	
SUPERFICIE ¹ (km ²)	8.516.000 km ² (lugar 5)	1.973.000 km ² (lugar 13)	El área de Brasil es 4.32 veces mayor que el territorio de México.	
POBLACIÓN ¹ (millones) (2020)	211.8	126.0	La población de México representa el 60% de la población de Brasil.	
DENSIDAD DE POBLACIÓN ¹ (Personas por km ²) (2020)	24.9	64.1	México tiene 41.2 más habitantes por km ² que Brasil.	
TASA DE CRECIMIENTO POBLACIONAL ¹ (%) (2020)	0.7%	1.1%	México registra tasa de crecimiento poblacional mayor que Brasil por 0.4 puntos porcentuales.	
ESPERANZA DE VIDA ¹ (años) (2020)	76.6	75.2	México tiene una esperanza de vida un poco menor a la de Brasil.	
ALFABETISMO ¹ (% Pob. de 15 años y más que sabe leer y escribir) (2018)	93.2%	95.4%	México registra una tasa de alfabetismo 2.2 puntos porcentuales mayor a la de Brasil.	
PIB 2019 ² (mmdd)	1.434.1	1.076.2	El PIB de México representa el 75% del PIB de Brasil.	
PIB ³ (por sectores)	PRIMARIO (%) (2019)	4.4%	3.4%	1 punto porcentual menos para México.
	SECUNDARIO (%) (2019)	17.9%	30.9%	13 puntos porcentuales más para México.
	TERCIARIO (%) (2019)	63.3%	59.9%	3.4 puntos porcentuales más para México.
PIB PER CÁPITA ² PPA ⁴ (dólares) (2018)	14,916.3	19,130.1	México tiene un nivel de ingreso per cápita 4,214 dólares mayor al de Brasil.	
COMERCIO EXTERIOR ⁵ (MMDD) 2020	368.0	610.9	El comercio exterior de Brasil equivale al 45% del mexicano.	
IMPORTACIONES ⁵ (MMDD)	158.8	417.7	Las importaciones brasileñas son el 38% de las mexicanas.	
EXPORTACIONES ⁵ (MMDD)	209.2	393.2	Las exportaciones brasileñas son el 53% de las mexicanas.	
BALANZA COMERCIAL ⁵ (MMDD)	50.4	24.4	El superávit comercial de México es el 48% del brasileño.	
INVERSIÓN EXTRANJERA DIRECTA (IED) ⁵ (mmdd) (2020)	34.2	29.1	En 2018 la IED de Brasil era el doble de la de México; ya en el 2020 la IED mexicana es el 85% de la brasileña.	
ÍNDICE DE COMPETITIVIDAD WEF (ENTRE 141 PAÍSES) 2019	Lugar 71	Lugar 48	México tiene una mejor posición en el índice de Competitividad (WEF) que Brasil.	
ÍNDICE DE DESARROLLO HUMANO PNUD (ENTRE 189 PAÍSES) 2019	Lugar 84	Lugar 74	México tiene una mejor posición en el Índice de Desarrollo Humano (PNUD) que Brasil.	
Fuentes: 1/ IBGE e INEGI 2/ Fondo Monetario Internacional (valor agregado del sector como % del PIB. No necesariamente suma 100%). 3/ Secretaría de Economía de México y Ministerio de Economía de Brasil 4/ Secretaría de Economía y Banco Central de Brasil 5/ Universidad de Harvard.				
A/ El PIB por paridad del poder adquisitivo (PPA) es el producto interno bruto convertido a dólares internacionales utilizando las tasas de paridad del poder adquisitivo.				

2.2. Un balance de las relaciones Brasil México (2018-2021)

Por Mauricio Carvalho Lyrio*

La importancia de las relaciones entre Brasil y México, las dos mayores economías y poblaciones de Latinoamérica, es evidente para ambos países. Eso se expresa hoy especialmente en la vertiente económico-comercial, por el gran volumen de inversiones recíprocas (alrededor de US\$ 30 mil millones de inversiones mexicanas en Brasil y viceversa) y por el considerable flujo de comercio, de más de US\$ 9 mil millones al año. También se manifiesta en un capital de simpatía entre las dos poblaciones y en un alto grado de admiración cultural recíproca.

Si las relaciones económicas y culturales entre Brasil y México tienden a avanzar con gran velocidad, resultado del fuerte interés, respectivamente, de los agentes

2.2. Um balanço das relações Brasil-México (2018-2021)

Por Mauricio Carvalho Lyrio*

A importância das relações entre o Brasil e o México, as duas maiores economias e populações da América Latina, é evidente para ambos os países. Isso se expressa hoje sobretudo na vertente econômico-comercial, com o altíssimo volume de investimentos recíprocos (cerca de US 30 bilhões de investimentos mexicanos no Brasil e vice-versa) e pela considerável corrente de comércio, de mais de US\$ 9 bilhões ao ano. Também se manifesta num capital de simpatia entre as duas populações e num alto grau de admiração cultural recíproca.

Se as relações econômicas e culturais entre o Brasil e o México tendem a avançar com grande velocidade, em decorrência do forte interesse,



Embajador José Ignacio Piña Rojas y Embajador Mauricio Carvalho Lyrio

económicos y de las dos poblaciones que mantienen admiración recíproca, el avance de la agenda de cooperación política depende en gran parte de condiciones especiales en el panorama y en el ciclo político que involucran a los gobiernos y las burocracias federales en los dos países: periodos de mayor convergencia ideológica entre los gobernantes de Brasil y de México dan lugar al lanzamiento de nuevas iniciativas de interés de los dos países, del mismo modo que los contextos de relativa continuidad en las políticas públicas de lado a lado permiten a los distintos ministerios y agencias intercambiar experiencias e implementar las iniciativas derivadas de la voluntad política de los líderes.

A pesar de siempre haber una cordial relación entre las autoridades de los dos países, la integración en el campo político y de políticas públicas aún está lejos del potencial de aproximación entre Brasil y México. Esto se explica en alguna medida por la distancia geográfica (un vuelo de Sao Paulo a Ciudad de México tiene casi la misma duración de los vuelos de Sao Paulo hacia algunas capitales europeas) y por la diferencia de ejes centrales de política exterior de cada país (el entorno sudamericano para Brasil, el entorno norte y centroamericano para México). México no está solamente en el hemisferio norte, sino que de cierto modo se localiza en buena parte al Norte, donde se encuentran sus principales socios económicos y políticos, mientras que Brasil es el mayor país y la mayor economía de todo hemisferio sur, con fuertes conexiones y raíces con los países meridionales, tanto en América del Sur como en África.

Es por esa relativa disyuntiva geográfica (pero no histórica), y la resultante diferencia de contexto, de sus principales socios y áreas de actuación, que el avance de las relaciones entre Brasil y México en el campo político ha dependido en gran

respectivamente, dos agentes econômicos e das duas populações que nutrem admiração recíproca, o avanço da agenda de cooperação política depende em boa medida de condições especiais no quadro e no ciclo político que envolvem os governos e as burocracias federais nos dois países: períodos de maior convergência ideológica entre os governantes do Brasil e do México abrem espaço para o lançamento de novas iniciativas de interesse de ambos os países, da mesma maneira que que contextos de relativa continuidade nas políticas públicas de lado a lado permitem aos diversos ministérios e agências intercambiar experiências e implementar as iniciativas derivadas da vontade política dos líderes.

Em que incida à sempre cordial relação entre autoridades dos dois países, a integração no campo político e de políticas públicas ainda está aquém do potencial de aproximação entre o Brasil e México. Isto se explica em alguma medida pela distância geográfica (um voo São Paulo-Cidade do México tem quase a mesma duração dos voos de São Paulo para algumas capitais europeias) e pela diferença de eixos centrais de política externa de cada país (o entorno sul-americano para o Brasil, o entorno norte e centro-americano para o México). O México não só está no Hemisfério Norte, mas também de certa maneira voltado em boa medida para o Norte, onde se encontram seus principais parceiros econômicos e políticos, ao passo que o Brasil é o maior país e a maior economia de todo o Hemisfério Sul, com fortes vínculos e raízes com países meridionais, tanto na América do Sul como na África.

É por essa relativa disjunção geográfica (mas não histórica) e pela decorrente diferença de entorno e de principais parcerias e áreas de atuação que o avanço das relações entre o Brasil e o México no campo político depende, em boa medida,

parte, de un razonable grado de afinidad entre gobiernos y de la continuidad de las burocracias federales. El hecho de que Brasil y México poseen acuerdos de libre comercio amplios, no solo sectoriales, con casi todos sus vecinos (y México incluso con vecinos de Brasil, como Chile, Colombia, Perú y Uruguay), pero no entre ambos países, que son las dos mayores economías latinoamericanas, dice mucho de las prioridades políticas y comerciales que Brasil y México han establecido a lo largo de sus historias nacionales.

Eso no quiere decir que no tengamos un vasto patrimonio de diálogo bilateral y de iniciativas de interés. En 2020, los dos países completaron 190 años de relacionamiento en el campo diplomático, es decir, la relación entre Brasil y México es casi tan longeva como sus historias como estados independientes. Mi primer predecesor como embajador de Brasil llegó a México en 1834, cuando Brasil mantenía relaciones diplomáticas con pocos países del mundo.

Es en ese contexto de intereses económicos significativos recíprocos, de admiración cultural mutua, de herencia histórica común y de un potencial aún no explorado de aproximación política, que evalué el periodo en que fungí como embajador de Brasil en México, de comienzos de febrero de 2018 a finales de agosto de 2021. Los avances realizados y las eventuales dificultades encontradas en la búsqueda de un mayor acercamiento y convergencia entre ambos países están íntimamente vinculados, como no podría ser de otra forma, a esos elementos de fondo que rigen de manera más amplia la relación entre Brasil y México.

A pesar de la gran diversidad de vínculos que unen a Brasil con México, compartiré a continuación, de manera un poco simplificada, aspectos relevantes de las relaciones bilaterales en el mencionado periodo, tomando en

de um razoável grau de afinidade entre os governos e da continuidade das burocracias federais. O fato de que Brasil e México possuem acordos de livre comércio abrangentes, não apenas setoriais, com quase todos os seus respectivos vizinhos (e o México inclusive com vizinhos do Brasil, como Chile, Colômbia, Peru e Uruguai), mas não entre os dois países, que são as duas maiores economias latino-americanas, diz muito das prioridades políticas e comerciais que o Brasil e o México estabeleceram ao longo de suas histórias nacionais.

Isso não significa que não tenhamos um longo patrimônio de diálogo bilateral e de iniciativas relevantes. Em 2020, os dois países completaram 190 anos de relacionamento no campo diplomático, ou seja, a relação entre o Brasil e o México é quase tão duradoura. Meu primeiro antecessor como embaixador do Brasil chegou ao México em 1834, quando o Brasil mantinha relações diplomáticas com poucos países do mundo.

É nesse contexto de interesses econômicos significativos recíprocos de parte à parte, de admiração cultural recíproca, de herança histórica comum e de um potencial ainda não inteiramente explorado de aproximação política, que avaliei o período em que atuei como embaixador do Brasil no México, no início de fevereiro de 2018 a fins de agosto de 2021. Os avanços realizados e as eventuais dificuldades encontradas na busca de maior aproximação e convergência entre os dois países estão intimamente associados, como não podia deixar de ser, a esses elementos de fundo que regem de maneira mais ampla o relacionamento entre o Brasil e o México.

Apesar da grande diversidade de vínculos que unem o Brasil ao México, divido, a seguir, o conjunto das relações bilaterais no período, de maneira um pouco simplificada, em cinco grandes

cuenta las siguientes cinco grandes áreas: económica, cultural, política, de cooperación y de asistencia a los brasileños.

En el ámbito económico, además de alcanzar un récord histórico en las exportaciones brasileñas a México en 2019 y, después del auge de la pandemia de Covid-19, un nuevo récord en el primer semestre de 2021, se consiguió la apertura del mercado mexicano para la venta de arroz, huevos, ajonjolí y productos lácteos brasileños, entre otros, y obtuvimos en 2019 y en 2021 cuotas de 55 mil y de 35 mil toneladas para la importación de carne de aves libres, más allá de la tasa mexicana de 75%, beneficiando a las exportaciones de Brasil; se logró el libre comercio bilateral en el sector automotriz en marzo de 2019, como un hito del Acuerdo de Complementación Económica No. 55 (ACE-55); concluimos la negociación del protocolo para el libre comercio de vehículos pesados; y avanzamos en negociación de una ambiciosa ampliación del Acuerdo de Complementación Económica No. 53 (ACE-53), consolidado en 2002 y que abarca solo 12% del universo tarifario.

Creamos, además, el Consejo Empresarial Brasil-México, bajo la coordinación de la Confederación Nacional de las Industrias de Brasil y del Consejo Empresarial Mexicano de Comercio, a fin de ampliar el diálogo entre empresarios brasileños y mexicanos, y entre éstos y los dos gobiernos; y logramos confirmar e implementar tanto el Acuerdo de Complementación y Facilitación de Inversiones Brasil-México, como el Acuerdo de reconocimiento recíproco y de promoción de la cachaça y del tequila. Firmé, por Brasil, paralelamente a la Cumbre de Presidentes de la Alianza de Pacífico y de Mercosur en Puerto Vallarta, en julio de 2018, el Acuerdo Brasil-México de Cooperación y Asistencia Administrativa Mutua en Asuntos Aduaneros, por ahora en trámite en los Parlamentos de ambos países.

áreas: econômica, cultural, política, de cooperação, e de assistência a brasileiros.

No campo econômico, além de alcançarmos recorde histórico nas exportações brasileiras para o México em 2019 e, após o auge da pandemia de Covid-19, novo recorde no primeiro semestre de 2021, logramos abrir o mercado mexicano para as vendas brasileiras de arroz, ovos, gergelim e produtos lácteos brasileiros, entre outros, e obtivemos em 2019 e em 2021 quotas de 55 mil e de 35 mil toneladas de importação de carne de aves livres da tarifa mexicana de 75%, beneficiando as exportações do Brasil; estabelecemos o livre-comércio bilateral no setor automotivo em março de 2019 no marco do Acordo de Complementação Econômica n.55 (ACE-55); concluímos a negociação do protocolo para o livre-comércio também de veículos pesados; e avançamos na discussão em favor de uma ampliação ambiciosa do Acordo de Complementação Econômica n.53 (ACE-53), que foi firmado em 2002 e abrange apenas 12% do universo tarifário.

Criamos, ademais, o Conselho Empresarial Brasil-México, sob a coordenação da Confederação Nacional das Indústrias do Brasil e do Conselho Empresarial Mexicano de Comércio, a fim de ampliar o diálogo entre empresários brasileiros e mexicanos e entre estes e os dois governos; e logramos ratificar e implementar tanto o Acordo de Complementação e Facilitação de Investimentos Brasil-México, como o acordo de reconhecimento recíproco e de promoção da cachaça e da tequila. Assinei, pelo Brasil, em paralelo à cúpula de presidentes da Aliança do Pacífico e do Mercosul em Puerto Vallarta, em julho de 2018, o Acordo Brasil-México de Cooperação e Assistência Administrativa Mútua em Assuntos Aduaneiros, ora em tramitação nos parlamentos dos dois países.

En el campo cultural, a pesar de las dificultades derivadas de la pandemia de Covid-19, inauguramos, en 2020, la nueva sede central del Centro Cultural Brasil-México en una dirección más atractiva en la capital y con más profesores para los cursos de portugués; realizamos, también en 2020, tanto el Carnaval brasileño de calle como la primera Semana Cultural Brasileña en México, en conmemoración a la Independencia de Brasil; apoyamos exposiciones inéditas de artistas brasileños en los principales museos mexicanos, como Adriana Varejão (en el Museo Tamayo) en 2019, Lina Bo Bardi (en el Museo Júmex) en 2020, el franco-brasileño Pierre Verger (en el Museo Nacional de Antropología) en 2018, y la muestra fotográfica sobre los 50 años de la Copa de 1970 (en la avenida Paseo de la Reforma) en septiembre de 2020.

Realizamos, en la histórica Cineteca Nacional, festivales anuales de cine brasileño contemporáneo y, en 2019, una muestra específica sobre la obra de Nelson Pereira dos Santos; apoyamos la publicación por parte de la principal editorial mexicana (Fondo de Cultura Económica) de autores clásicos o contemporáneos brasileños, como Machado de Assis, Monteiro Lobato, Lygia Fagundes Telles y Carola Saavedra; colaboramos con las autoridades mexicanas para promover un extenso homenaje a Monteiro Lobato en la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, en la capital, en 2019, así como la participación de diversos escritores brasileños en la principal feria de literatura latinoamericana, la Feria Internacional de Literatura de Guadalajara; apoyamos el montaje de la primera obra de Nelson Rodrigues escenificada en país hispano parlante, el monólogo Valsa No.6 con producción, dirección y actuación a cargo de un equipo mexicano; apoyamos también la participación de músicos brasileños en festivales mexicanos, como el famoso Festival Cervantino, donde contamos con la presentación de nuestra

No campo cultural, apesar das dificuldades decorrentes da pandemia de Covid-19, inauguramos, em 2020, a nova sede do Centro Cultural Brasil-México em endereço mais atraente na capital e com mais professores para os cursos de português; realizamos, também em 2020, tanto o Carnaval brasileiro de rua como a primeira Semana Cultural Brasileira no México, está em celebração à Independência do Brasil; apoiamos exposições inéditas de artistas brasileiros nos principais museus mexicanos, como Adriana Varejão (no Museu Tamayo) em 2019, Lina Bo Bardi (no Museu Júmex) em 2020, o franco-brasileiro Pierre Verger (no Museu Nacional de Antropologia) em 2018, e a mostra fotográfica sobre os 50 anos da Copa de 1970 (na avenida Paseo de la Reforma) em setembro de 2020.

Realizamos, na histórica Cineteca Nacional, festivais anuais de cinema brasileiro contemporâneo e, em 2019, mostra específica sobre a obra de Nelson Pereira dos Santos; apoiamos a publicação pela principal editora mexicana (Fondo de Cultura Económica) de autores clássicos ou contemporâneos brasileiros, como Machado de Assis, Monteiro Lobato, Lygia Fagundes Telles e Carola Saavedra; cooperamos com as autoridades mexicanas para promover extensa homenagem a Monteiro Lobato na Feira Internacional do Livro Infanto-Juvenil, na capital, em 2019, bem como a vinda de diversos escritores brasileiros para participar da principal feira de literatura latino-americana, a Feira Internacional de Literatura de Guadalajara; apoiamos a montagem da primeira peça de Nelson Rodrigues encenada em país de língua espanhola, o monólogo Valsa n.6, com produção, direção e atuação de equipe mexicana; prestamos apoio também à vinda de músicos brasileiros para festivais mexicanos, como o célebre Festival Cervantino, onde contamos com a

música instrumental, con Yamandú Costa, en 2018, y con música popular, como el carimbó paraense de Dueña Odete y su grupo, en 2019.

En el ámbito político, logramos mantener un diálogo constructivo entre las autoridades brasileñas y mexicanas en un panorama de divergencias importantes sobre temas regionales, como la situación en Venezuela y en Bolivia, o los rumbos de organizaciones de la región, como la OEA y la CELAC. Las diferencias entre los dos gobiernos no detuvieron la preservación de una interlocución respetuosa y públicamente siempre amigable entre las capitales. Ha sido frecuente el intercambio de apoyos en favor de candidaturas internacionales de los dos países, cuyo ejemplo más importante ha sido el compromiso de apoyo recíproco a las candidaturas de México (2021-2022) y de Brasil (2022-2023) al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

En términos de la cooperación técnica, a pesar de la larga experiencia de los dos países en materia de programas sociales desde los años 1990, logramos lanzar, en 2018, los primeros proyectos de cooperación entre los Ministerios brasileño y mexicano de Desarrollo Social, con intercambio de experiencias sobre la unificación de los sistemas de información de programas sociales y sobre políticas públicas para la asistencia a la primera infancia. También firmamos y empezamos un proyecto de cooperación técnica entre los dos Ministerios de Salud para el combate a la obesidad, un proyecto entre ANVISA y su contraparte mexicana, COFEMER, en el área de regulación en materia de vigilancia sanitaria, y un proyecto entre los Ministerios de Medio Ambiente sobre la preservación de la diversidad biológica con énfasis en especies amenazadas. Tuvo continuidad un proyecto de cooperación, firmado en un ciclo anterior, entre nuestra Agencia Nacional de Agua y la Comisión Nacional de Agua de México, sobre la supervisión de recursos hídricos.

participação de nossa música instrumental, com Yamandú Costa, em 2018, ou popular, como o carimbó paraense de Dona Odete e sua banda, em 2019.

No campo político, logramos manter o diálogo construtivo entre as autoridades brasileiras e mexicanas em quadro de divergências importantes sobre temas regionais, como a situação na Venezuela e na Bolívia, ou os rumos de organizações da região, como a OEA e a CELAC. As diferenças entre os dois governos não impediram a preservação de uma interlocução respeitosa e publicamente sempre amistosa entre as capitais. Foi frequente a troca de apoios em favor de candidaturas internacionais dos dois países, cujo exemplo mais importante foi o compromisso de apoio recíproco às candidaturas do México (2021-2022) e do Brasil (2022-2023) ao Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Em termos de cooperação técnica, apesar da longa experiência dos dois países na área de programas sociais desde os anos 1990, logramos lançar, em 2018, os primeiros projetos de cooperação entre os Ministérios brasileiro e mexicano de Desenvolvimento Social, com intercâmbio de experiências sobre a unificação dos sistemas de informações de programas sociais e sobre políticas públicas para atenção à primeira infância. Também assinamos e iniciamos projeto de cooperação técnica entre os dois Ministérios da Saúde para o combate à obesidade, projeto entre a ANVISA e sua contraparte mexicana, COFEMER, na área de regulação em matéria de vigilância sanitária, e projeto entre os Ministérios do Meio Ambiente sobre conservação da diversidade biológica com ênfase em espécies ameaçadas. Teve continuidade projeto de cooperação, firmado em ciclo anterior, entre nossa Agência Nacional de Águas e a Comissão Nacional de Água do México, sobre o gerenciamento de recursos hídricos.

En el área de Ciencia y Tecnología, fue firmado el Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico Brasileño (CNPq) y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México (Conacyt), en octubre de 2018. El acuerdo establece una referencia normativa para la colaboración entre científicos y tecnólogos de los dos países y para la formulación de proyectos conjuntos en las más diversas áreas, como en industria aeroespacial, biotecnología agrícola, hidrocarburo y energía renovable, entre otros.

Además de todos estos logros, creo que el papel de la Embajada fue igualmente decisivo en la ardua tarea de, juntamente con el Consulado General en México (hoy reintegrado a la Embajada), y con el apoyo del Gobierno mexicano, ayudar a miles de brasileños en México durante la pandemia del Covid-19, que afectó terriblemente a los dos países. Con el esfuerzo de un equipo eficiente e incansable en la Embajada y en el Consulado General, logramos apoyar en la repatriación de 1.548 brasileños que, con la cancelación de vuelos comerciales, estuvieron imposibilitados de regresar a nuestro país. Además de apoyar a los brasileños en la negociación con las aerolíneas para incluirlos en los vuelos comerciales que quedaban, alquilamos por parte de la Embajada tres vuelos de la Ciudad de México a Sao Pablo. El excepcional diálogo bilateral con Tlatelolco y con la Embajada de México en Brasil fue un factor clave para la buena ejecución de esta operación logística de gran magnitud en un momento crítico enfrentado por los brasileños en el exterior.

La larga historia de las relaciones entre las dos mayores poblaciones y economías de Latinoamérica es testimonio permanente de la importancia de un país para el otro. Estoy convencido de que Brasil y México pueden y deben profundizar sus relaciones en todos los ámbitos, especialmente en materia de políticas públicas. Los dos países tienen

Na área de ciência e tecnologia, foi assinado o Acordo de Cooperação entre o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico brasileiro (CNPq) e o Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia do México (Conacyt), em outubro de 2018. O Acordo estabelece um marco normativo para a colaboração entre cientistas e tecnólogos dos dois países e para a formulação de projetos conjuntos nas mais diversas áreas, como indústria aeroespacial, biotecnologia agrícola, hidrocarbonetos e energia renovável, entre outros.

Para além de todas essas realizações, creio que o papel da embaixada foi igualmente decisivo na difícil tarefa de, junto com consulado-geral no México (hoje reintegrado à Embaixada) e com o apoio do governo mexicano, prestar apoio a milhares de brasileiros no México em meio à pandemia de Covid-19, que se abateu duramente sobre os dois países. Com o esforço de uma equipe eficiente e incansável na embaixada e no consulado-geral, logramos ajudar a repatriar 1.548 brasileiros que, com o cancelamento de voos comerciais, estiveram impedidos de retornar a nosso país. Além de apoiarmos os brasileiros na negociação com as companhias aéreas para incluí-los nos voos comerciais remanescentes, fretamos pela Embaixada três voos a partir da Cidade do México com destino a São Paulo. O excelente diálogo bilateral com o Tlatelolco e com a embaixada do México no Brasil foi fator-chave para a boa execução dessa operação logística de não pequena magnitude num momento crítico enfrentado pelos brasileiros no exterior.

A longínqua história das relações entre as duas maiores populações e economias da América Latina é um testemunho permanente da importância de um país para o outro. Tenho a convicção de que Brasil e México podem e devem aprofundar suas relações em todos os campos,

historias nacionales y entornos geográficos distintos, pero comparten características sociales y retos económicos en varios frentes, proyectándose en el mundo, ambos, como fuerzas por la paz y el desarrollo. Es sobre esas coincidencias que, considero, podrá construirse la relación en los próximos años.

*Embajador de Brasil en México, 2018-2021

2.3. Brasil y México, visión desde Río de Janeiro

Por Héctor Valezzi Zafra*

Brasil y México son dos países unidos, unidos de muy diferentes maneras. El vínculo entre México y Brasil es construido tanto por sus semejanzas, como la simultaneidad en sus respectivos procesos de independencia, como por el interés y simpatía recíproca por sus culturas vibrantes, además de una colaboración fundamental para la economía regional.

Contamos con un importante flujo de personas; estamos recíprocamente entre nuestros diez primeros socios comerciales. Las inversiones de un país en el otro son muy significativas y tenemos, como países latinoamericanos que somos, vínculos históricos y geográficos invariables.

Formalmente, México cuenta con tres representaciones gubernamentales en Brasil. La embajada en Brasilia y consulados generales en Sao Paulo y Río de Janeiro. Con ellos pretendemos abarcar el vasto territorio brasileño, pues la comunidad mexicana se encuentra, en mayor o menor grado, en prácticamente todo Brasil.

Así, desde Río de Janeiro, México cubre una extensión territorial de 2'232,897 km², equivalentes al 26.12% de la superficie total del Brasil, que es de 8'515,770 km². De

especialmente no de políticas públicas. Os dois países têm histórias nacionais e entornos geográficos distintos, mas compartilham características sociais e desafios econômicos em várias frentes, projetando-se no mundo, ambos, como forças pela paz e o desenvolvimento.

*Embaixador do Brasil no México, 2018-2021

2.3. Brasil e México, perspectiva do Rio de Janeiro

Por Héctor Valezzi Zafra*

Brasil e México são dois países unidos, unidos de muitas maneiras diferentes. O vínculo entre o México e o Brasil é construído tanto por suas semelhanças, como pela simultaneidade em seus respectivos processos de independência, quanto pelo interesse e simpatia recíproca por suas culturas vibrantes, além de uma colaboração fundamental para a economia regional.

Contamos com um importante fluxo de pessoas; estamos reciprocamente entre os nossos dez primeiros parceiros comerciais. Os investimentos de um país no outro são muito significativos e temos, como países latino-americanos que somos, vínculos históricos e geográficos invariáveis.

Formalmente, México conta com três representações governamentais no Brasil: a embaixada em Brasília e os consulados gerais em São Paulo e Rio de Janeiro. Com eles pretendemos englobar o vasto território brasileiro, pois a comunidade mexicana se encontra, em maior ou menor grau, praticamente em todo o Brasil.

Assim, pelo Rio de Janeiro, o México cobre uma extensão territorial de 2.232.897 km², equivalentes à 26,12% da superfície total do Brasil, que é de

hecho, la jurisdicción de nuestro consulado general es superior a la extensión territorial de México.

Además del estado de Río de Janeiro, nuestra representación comprende también los estados de Alagoas, Bahía, Ceará, Espírito Santo, Maranhao, Minas Gerais, Paraíba, Pernambuco, Piauí, Rio Grande Do Norte y Sergipe.

En la jurisdicción se encuentra una buena presencia de empresas de capital mexicano, principalmente: Alen del Norte (artículos de limpieza), América Móvil (telecomunicaciones), Finsol Financiera (microcréditos), Fomento Económico Mexicano (bebidas), Grupo Alpek (petroquímica), Grupo Bimbo (alimentos), Grupo Lala (lácteos), Grupo Simec (acero), Nemak de Alfa (aluminio), San Luis Rassini (autopartes), Vitro (vidrio) y Valores Softtek (informática).

8.515.770 km². De fato, a jurisdição do nosso consulado geral é superior à extensão territorial do México.

Além do estado do Rio de Janeiro, nossa representação compreende também os estados de Alagoas, Bahia, Ceará, Espírito Santo, Maranhão, Minas Gerais, Paraíba, Pernambuco, Piauí, Rio Grande do Norte e Sergipe.

Na jurisdição encontra-se uma forte presença de empresas de capital mexicano, principalmente: Alen do Norte (produtos de limpeza), América Móvil (telecomunicações), Finsol Financeira (microcréditos), Fomento Econômico Mexicano (bebidas), Grupo Alpek (petroquímica), Grupo Bimbo (alimentos), Grupo Lala (lácteos), Grupo Simec (aço), Nemak de Alfa (alumínio), São Luís Rassini (autopeças), Vitro (vidro) e Valores Softtek (informática).



Cónsul General en Río de Janeiro, Héctor Valezzi (al centro)

Cuando los mexicanos imaginamos o pensamos en Brasil, pensamos en Río de Janeiro. No es gratuito. La Ciudad Maravillosa es epicentro de la mayoría de las manifestaciones culturales y de los rasgos de la identidad brasileña, dentro de la gran diversidad que tiene esta Nación.

En México consideramos que el fútbol brasileño no sería el mismo sin la existencia de su catedral: el majestuoso estadio de Maracanã; que la Samba tampoco sería la misma sin la expresión del Carnaval y que la Música Popular Brasileña es universalmente conocida gracias a Chico Buarque, Vinicius de Moraes y Antonio Carlos Jobim, entre otros pilares cariocas de la cultura brasileña.

Felizmente, México presenta en Río de Janeiro algunas expresiones histórico-culturales importantes. La monumental escultura de Cuauhtémoc, último emperador azteca, que se encuentra en el barrio de Flamengo y una réplica de Xochipilli, diosa mexicana del amor, los juegos, la belleza, la danza, las flores, el maíz, el placer y las artes, que se encuentra en el espléndido Jardín Botánico, son sus principales ejemplos.

Estas dos expresiones son resultado del período en el que la embajada estaba en Río, específicamente a principios de la década de 1930, cuando Alfonso Reyes, el gran escritor y diplomático mexicano, fue embajador en Brasil.

Pero también México ha contado en los últimos años con Río de Janeiro para llevar a cabo sus celebraciones tradicionales, como el Día de los Muertos, al que han asistido miles de personas. Nuestro agradecimiento en esta oportunidad al Palacio de Guanabara porque gentilmente abrió sus puertas en septiembre pasado para la conmemoración de la Independencia de México y a los emblemáticos Cristo Redentor en el

Quando nós, mexicanos, imaginamos ou pensamos no Brasil, pensamos no Rio de Janeiro. Não é à toa. A Cidade Maravilhosa é o epicentro da maioria das manifestações culturais e das características da identidade brasileira, dentro da grande diversidade que esta nação tem.

No México consideramos que o futebol brasileiro não seria o mesmo sem a existência da sua catedral: o majestoso estádio do Maracanã; que o Samba também não seria o mesmo sem a expressão do Carnaval e que a Música Popular Brasileira é universalmente conhecida graças à Chico Buarque, Vinicius de Moraes e Antônio Carlos Jobim, entre outros pilares cariocas da cultura brasileira.

Felizmente, o México apresenta no Rio de Janeiro algumas expressões histórico-culturais importantes. A monumental escultura de *Cuauhtémoc*, último imperador asteca, que se encontra no bairro do Flamengo e uma réplica de *Xochipilli*, deusa mexicana do amor; os jogos, a beleza, a dança, as flores, o milho, o prazer e as artes, que se encontram no esplêndido Jardim Botânico, são seus principais exemplos.

Estas duas expressões são resultados do período em que a embaixada se encontrava no Rio, especificamente a princípios da década de 1930, quando Alfonso Reyes, o grande escritor e diplomata mexicano, foi embaixador no Brasil.

Porém, o México também contou nos últimos anos com o Rio de Janeiro para realizar suas tradicionais celebrações, como o Dia dos Mortos, onde milhares de pessoas compareceram. Nosso agradecimento ao Palácio Guanabara por essa oportunidade, porque gentilmente abriu suas portas em setembro do mês passado para a comemoração da Independência do México e aos emblemáticos Cristo Redentor, no

Corcovado y el Museo del Mañana, que se han iluminado con los colores mexicanos para unirse a su conmemoración.

Tenemos un buen intercambio de estudiantes de posgrado, particularmente con la Universidad Federal de Río de Janeiro y entre instituciones militares brasileñas y mexicanas. Instituciones como la Fundación Getulio Vargas y la Fundación Oswaldo Cruz tienen intercambios con sus contrapartes mexicanas.

Nos encontramos desarrollando un proyecto de educación intercultural en el municipio de San Gonzalo, que comprende desde el 6° año de primaria hasta el 3° año de preparatoria y lleva por nombre “Escuela Intercultural Brasil – México”.

El plan de estudios tiene como ejes principales: una base curricular con igual porcentaje en los idiomas español y portugués, con énfasis en la educación artística, así como la inserción de los estudiantes en las principales manifestaciones culturales e históricas de México.

Entre sus objetivos específicos se destaca el promover el dominio de la lengua española y el intercambio cultural, una formación integral a través del respeto a la diversidad cultural, la superación de estereotipos, preconceitos y la jerarquización cultural, así como incentivar la interacción social entre los pueblos.

Aunado a lo anterior, el proyecto aumenta las posibilidades de los alumnos de conseguir un mejor empleo y condiciones laborales, toda vez que el estado de Río de Janeiro tiene al turismo como una de sus principales fuentes de ingreso y una gran parte de esos turistas son de habla hispana.

Actualmente el proyecto educativo ya se encuentra en ejecución y atiende a más de 150 alumnos, se tiene previsto que para 2022 se duplique dicha cifra.

Corcovado, e o Museu do Amanhã, que se iluminaram com as cores mexicanas para se unirem à comemoração.

Temos um bom intercâmbio de estudantes de pós-graduação, particularmente com a Universidade Federal do Rio de Janeiro e entre instituições militares brasileiras e mexicanas. Instituições como a Fundação Getúlio Vargas e a Fundação Oswaldo Cruz possuem intercâmbios com suas contrapartes mexicanas.

Nós desenvolvemos um projeto de educação intercultural no município de São Gonçalo, que engloba desde o 6° ano do ensino fundamental até o 3° ano do ensino médio, cujo nome é “Escola Intercultural Brasil-México”.

O plano de estudos tem como eixos principais: uma base curricular com igual porcentagem nos idiomas espanhol e português, com ênfase na educação artística, assim como a inserção dos estudantes nas principais manifestações culturais e históricas do México.

Entre seus objetivos específicos destacam-se: promover o domínio da língua espanhola e o intercâmbio cultural, uma formação integral através do respeito à diversidade cultural, superação de estereótipos, preconceitos e hierarquização cultural, assim como incentivar a interação social entre os povos.

Ademais do descrito anteriormente, o projeto aumenta as possibilidades dos alunos de conseguirem um bom emprego e melhores condições de trabalho, uma vez que o turismo no Rio de Janeiro e uma de suas principais fontes de renda, e grande parte dos turistas são hispanofalantes.

Atualmente o projeto educativo já se encontra em execução e atende mais de 150 alunos, com previsão de que para 2022, se duplique dito número.

En Río de Janeiro hemos encontrado gran interés por México, por lo que se han realizados acciones de cooperación cultural y educativa en materia de promoción de la lengua española. Las escuelas México y otras con interés intercultural participan y fomentan el conocimiento de nuestro país y de nuestras expresiones culturales.

Río de Janeiro alberga también un buen número de restaurantes mexicanos que son del gusto del paladar carioca, con el tequila, muy aceptado en Brasil; así como el guacamole, tacos y los burritos. Incluso, gracias al trabajo intenso de un mexicano, se ha iniciado ya la promoción del nopal como parte de la gastronomía mexicana.

Con el apoyo de la Secretaría de Cultura, recientemente realizamos un taller de cocina mexicana, dirigido a cocineros y dueños de restaurantes mexicanos en el estado de Río de Janeiro, el cual superó nuestras expectativas y nos motivó a programar uno más en el corto plazo. Así, Río de Janeiro vive en nuestros corazones.

Además de Río de Janeiro, las ciudades de Ouro Preto (Minas Gerais) y Taxco (Guerrero) han impulsado su hermanamiento, basado en los paralelismos históricos y económicos entre ambas metrópolis, con un pasado minero en una geografía predominantemente accidentada y cuya economía actual se sustenta en el turismo cultural y en sus rasgos arquitectónicos coloniales.

Somos países que buscan mostrar al mundo sus identidades y riquezas como naciones. Nuevas creaciones artísticas y culturales que se están gestando en México y en Brasil son compartidas y constituyen, sin duda, el camino más noble para acercar a nuestros pueblos.

*Cónsul General de México en Río de Janeiro

No Rio de Janeiro encontramos grande interesse pelo México, no qual se realizaram ações de cooperação cultural e educativa em matéria de promoção da língua espanhola. As escolas México e outras com interesse intercultural participam e fomentam o conhecimento do nosso país e das nossas expressões culturais.

O Rio de Janeiro também encontra-se um bom número de restaurantes mexicanos que agradam o paladar carioca, incluindo a tequila, muito apreciada no Brasil; assim como o guacamole, os tacos e os burritos. Inclusive, graças ao intenso trabalho de um mexicano, já se iniciaram a promoção do figo da Índia como parte da gastronomia mexicana.

Com o apoio da Secretaria de Cultura, recentemente realizamos uma oficina de comida mexicana, direcionada a cozinheiros e donos de restaurantes mexicanos no estado do Rio de Janeiro, ao qual superou nossas expectativas e nos motivou a programar outra oficina a curto prazo. Assim, Rio de Janeiro vive em nossos corações.

Além do Rio de Janeiro, as cidades de Ouro Preto (Minas Gerais) e Taxco (Guerrero) impulsionaram seu acordo de geminação, baseado nos paralelismos históricos e econômicos entre ambas as metrópoles, com um passado mineiro em uma geografia predominantemente acidentada e cuja economia atual se sustenta no turismo cultural e em suas características arquitetônicas coloniais.

Somos países que buscam mostrar ao mundo suas identidades e riquezas como nações. Novas criações artísticas e culturais que estão se desenvolvendo no México e no Brasil são compartilhadas e constituem, sem dúvida, o caminho mais nobre para aproximar os nossos povos.

*Cônsul Geral no Rio de Janeiro

2.4 México y Brasil, visión desde Sao Paulo

Por Raúl Bolaños – Cacho Guzmán*

México y Brasil son los dos países más poblados y las mayores economías de América Latina y el Caribe, sus relaciones son muy importantes para los demás países de la región y para ellos mismos desde luego.

2.4. México e Brasil, perspectiva de São Paulo

Por Raúl Bolaños – Cacho Guzmán*

O México e o Brasil são os dois países mais populosos e possuem as maiores economias da América Latina e do Caribe; suas relações são muito importantes para os demais países da região e para eles próprios, desde já.



Cónsul General Raúl Bolaños-Cacho Guzmán

Al margen de la relación bilateral, que fluye por los canales diplomáticos de las cancillerías y las respectivas embajadas en la Ciudad de México y en Brasília, entre los dos países hay un rico intercambio de personas, ideas, bienes, servicios, capitales y cultura.

En este contexto, el Consulado General de México en Sao Paulo, cuya circunscripción abarca los estados brasileños de Sao Paulo, Paraná, Mato Grosso do Sul, Mato Grosso, Rondonia, Rio Grande do Sul, Santa Catarina y Acre, es promotor de muchos de los intercambios que unen a México y Brasil. Hay que destacar que la circunscripción

À margem da relação bilateral, que flui pelos canais diplomáticos das chancelarias e das respectivas embaixadas na Cidade do México e em Brasília, entre os dois países há uma rica troca de pessoas, ideias, bens, serviços, capitais e cultura.

Neste contexto, o Consulado Geral do México em São Paulo, cuja circunscrição engloba os estados brasileiros de São Paulo, Paraná, Mato Grosso do Sul, Mato Grosso, Rondônia, Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Acre, é promotor de muitas trocas que unem o México e o Brasil. Cabe ressaltar que esse perimetro cobre

cubre 2.5 millones de kilómetros cuadrados, alrededor de un tercio del total de la superficie de Brasil; representa 40% de la población total y la mitad del Producto Interno Bruto - PIB. En la circunscripción consular reside también la mayoría de la comunidad mexicana en Brasil y se concentra el grueso de las inversiones de empresas mexicanas, que ascienden a más de 30 mil millones de dólares.

En el marco definido por el Presidente Andrés Manuel López Obrador el pasado 24 de julio sobre nuevas vías para procurar la unidad de América Latina y el Caribe y la diplomacia consular de México, la contribución que realiza y que puede ampliar aún más el Consulado, trabajando en conjunto con la comunidad mexicana y los brasileños que tienen lazos con México, puede jugar un papel muy importante, siguiendo las directrices marcadas por la Cancillería, bajo el liderazgo de la Embajada de México en Brasilia y en estrecha coordinación con la otra representación mexicana en Brasil, el Consulado General en Río de Janeiro.

La principal vocación de la circunscripción es económica. El estado de Sao Paulo por sí sólo sería la tercera mayor economía de América Latina por detrás de México y del resto de Brasil, por delante de países como Argentina y Colombia. Con 46 millones de habitantes y un PIB equivalente a un tercio de Brasil, el estado es la locomotora económica del país y de América del Sur. Esto ha sido reconocido por empresas mexicanas de sectores como telecomunicaciones, alimentos y bebidas, tecnologías de la información, autopartes, entretenimiento, etc., que han convertido a su capital, la ciudad del mismo nombre, en el centro de la inversión mexicana en Brasil y en América Latina.

Sólo por señalar un ejemplo, Sao Paulo es sede de varias de las empresas tecnológicas mexicanas que, después de triunfar en México, buscan expandirse en América

2,5 milhões de quilômetros quadrados, cerca de um terço do total da superfície do Brasil; representa 40% da população total e a metade do Produto Interno Bruto - PIB. Na circunscrição consular reside também a maioria da comunidade mexicana no Brasil e concentra-se a maior parte dos investimentos de empresas mexicanas, que ascendem a mais de 30 bilhões de dólares.

No marco definido pelo Presidente Andrés Manuel López Obrador em 24 de julho sobre as novas vias para procurar a unidade da América Latina e do Caribe e a diplomacia consular do México, a contribuição que realiza e que pode ampliar ainda mais o Consulado, trabalhando juntamente com a comunidade mexicana e os brasileiros que têm laços com o México, pode desempenhar um papel muito importante, seguindo as diretrizes marcadas pela Chancelaria, sob a liderança da Embaixada do México em Brasília e em estreita coordenação com outra representação mexicana no Brasil: o Consulado Geral do Rio de Janeiro.

A principal vocação da circunscrição é econômica. O estado de São Paulo, por si só, seria a terceira maior economia da América Latina, atrás do México e do resto do Brasil e à frente de países como Argentina e Colômbia. Com 46 milhões de habitantes e um PIB equivalente a um terço do Brasil, o estado é a locomotiva econômica do país e da América do Sul. Isto foi reconhecido por empresas mexicanas de setores como telecomunicações, alimentos e bebidas, tecnologias da informação, autopeças, entretenimento etc., que converteram sua capital, a cidade com o mesmo nome, no centro de investimento mexicano no Brasil e na América Latina.

Apenas para dar um exemplo, São Paulo é a sede de várias empresas mexicanas que, depois de triunfarem no México, buscam expandir-se na América

Latina, en negocios que van desde las criptomonedas hasta las ventas en línea, utilizando a la capital paulista como plataforma.

En materia de comercio exterior, el estado de Sao Paulo es el líder en Brasil y ya tiene una estrecha relación con México. En julio de 2021, México fue su 5o mayor mercado de exportación después de Estados Unidos, China, Argentina y Chile, pero hay gran potencial para aumentar las exportaciones mexicanas hacia el país. Las principales importaciones de Sao Paulo son autopartes, pesticidas, medicamentos y productos médicos. Cuenta con el mayor puerto de América Latina, el de Santos, que tiene conexión con los principales puertos mexicanos.

El turismo es otro sector clave. Sao Paulo tiene dos vuelos diarios hacia la Ciudad de México y a partir de diciembre tendrá conexión directa con Cancún. Es el nodo con el que Brasil se conecta con el mundo y también el puerto de entrada al interior del país. De enero a julio de 2021 Brasil fue el tercer mayor mercado turístico para México después de Estados Unidos y Colombia y, sin duda, muchos de esos viajeros llegaron desde Sao Paulo.

Más allá de la economía, gracias al trabajo del Consulado y de personas y entidades mexicanas, la presencia cultural de México en Sao Paulo es ya intensa y puede incrementarse. La principal actividad cultural de México es la conmemoración del Día de Muertos, que, en 2019, antes de la pandemia, congregó a más de 100 mil personas. La comida mexicana es cada vez más popular en Brasil y Sao Paulo es sede ya de varios restaurantes mexicanos, incluyendo uno de alta cocina, el único en América del Sur, y un número aún mayor de negocios propiedad de empresarios brasileños. Sao Paulo cuenta con magníficos espacios que pueden albergar exposiciones mexicanas de fotografía, pintura y demás expresiones artísticas.

Latina, em negócios que vão desde as criptomonedas até as vendas on-line, utilizando a capital paulista como plataforma.

Em matéria de comércio internacional, o estado de São Paulo é líder no Brasil e já tem uma estreita relação com o México. Em julho de 2021, México foi o seu 5º maior mercado de exportação depois dos Estados Unidos, China, Argentina e Chile, mas há um grande potencial para aumentar as exportações mexicanas no país. As principais importações de São Paulo são autopeças, pesticidas, medicamentos e suprimentos médicos. Conta com o maior porto da América Latina, o de Santos, que tem conexão com os principais portos mexicanos.

O turismo é outro setor chave. São Paulo tem dois voos diários à Cidade do México e a partir de dezembro terá conexão direta com Cancún. É o modo com que o Brasil se conecta com o mundo e é a porta de entrada para o interior do país. De janeiro a julho de 2021, o Brasil foi o terceiro maior mercado turístico para o México depois dos Estados Unidos e Colômbia e, sem dúvidas, muitos desses viajantes vieram de São Paulo.

Além da economia, graças ao trabalho do Consulado e de pessoas e entidades mexicanas, a presença cultural do México em São Paulo já é intensa e pode aumentar. A principal atividade cultural do México é a comemoração do Dia dos Mortos que, em 2019, antes da pandemia, reuniu mais de 100 mil pessoas. A comida mexicana é cada vez mais popular no Brasil e São Paulo já é sede de vários restaurantes mexicanos, incluindo um de alta gastronomia, o único da América do Sul, e um número ainda maior de propriedade de negócios de empresários brasileiros. São Paulo conta com magníficos espaços que podem receber exposições mexicanas de fotografia, pintura e demais expressões artísticas.

La circunscripción cuenta con varias de las mejores universidades de Brasil, que ya tienen programas de cooperación con universidades mexicanas. Hay que recordar que el país no hispanohablante que tiene más estudiantes de español en el mundo es Brasil, por lo que la enseñanza del idioma es una gran área de oportunidad para México.

A tono con las conmemoraciones históricas celebradas por el Gobierno de México este año, en las que destaca el Bicentenario de la Consumación de la Independencia, en el año 2022 se celebrará el Bicentenario de la Independencia de Brasil, 1822-2022, que abrirá nuevas oportunidades para que México contribuya a los festejos. El año próximo también se conmemorará el 50o Aniversario del establecimiento del Consulado General de México en Sao Paulo, ocasión que dará oportunidad para intensificar las actividades de promoción y vinculación con México.

El Consulado tiene un plan de trabajo que permite celebrar este aniversario, ampliando los intercambios con Sao Paulo y demás estados de la circunscripción, que también tienen un potencial considerable, contribuyendo así a la política mexicana de dar prioridad a los lazos con América Latina y el Caribe y el ideal señalado por el Presidente Andrés Manuel López Obrador el pasado 24 de julio en el Castillo de Chapultepec.

*Cónsul General de México en Sao Paulo



A circunscrição conta com várias das melhores universidades do Brasil, que já têm programas de convênios com universidades mexicanas. Deve-se que lembrar que o país não hispanofalantes que tem mais estudantes de espanhol no mundo é o Brasil, já que o ensino do idioma é uma grande área de oportunidade para o México.

Quanto às comemorações históricas celebradas pelo Governo do México este ano, nas quais se destaca o Bicentenário da Consumação de Independência, em 2022 se celebrará o Bicentenário de Independência do Brasil, 1822-2022, que abrirá novas oportunidades para que o México contribua com as festividades. No próximo ano também se comemorará o 50º Aniversário de instalação do Consulado Geral do México em São Paulo, ocasião que trará oportunidade para intensificar as atividades de promoção e vinculação com México.

O Consulado tem um plano de trabalho que permite comemorar este aniversário, ampliando as trocas com São Paulo e os demais estados da circunscrição, que também têm um potencial considerável, contribuindo assim com a política mexicana de dar prioridade aos laços com a América Latina e o Caribe e o ideal ressaltado pelo Presidente Andrés Manuel López Obrador no dia 24 de julho no Castelo de *Chapultepec*.

*Cônsul Geral do México em São Paulo



Monedas Conmemorativas "Bicentenario de la Independencia de México"

3. Visión Iberoamericana y regional



3.1. Juntos somos mejores

Por Fernando García Casas*

Una de las enseñanzas que nos está dejando la trágica pandemia que atravesamos es la necesidad de continuar apostando por la cooperación internacional. En efecto, de la investigación, a la producción, a la comercialización y también a la donación de vacunas, ha sido necesario cruzar, y volver a cruzar, fronteras internacionales para paliar los estragos del mal. Ante el mayor desafío que ha tocado vivir a la Humanidad en tiempos recientes resulta evidente que, sólo procurando salvarnos todos, seremos también capaces de salvarnos individualmente.

Se han cumplido el pasado julio 30 años de la celebración de la Primera Cumbre Iberoamericana en Guadalajara, Jalisco, México. En esa urbe mestiza de impresionante patrimonio cultural y esencia de mexicanidad se reunieron en 1991 por primera vez 21 Jefes de Estado y de Gobierno, de Estados soberanos de América Latina y de Europa, y de lengua española y portuguesa.



3.1. Juntos somos melhores

Por Fernando García Casas*

Uma das lições que a trágica pandemia pela qual estamos passando está nos deixando, é a necessidade de continuar apostando na cooperação internacional. Na verdade, da pesquisa à produção, à comercialização e à doação de vacinas, foi necessário cruzar e voltar a cruzar as fronteiras internacionais para mitigar a devastação do mal. Diante do maior desafio que a humanidade tem enfrentado nos últimos tempos, é evidente que apenas tentando salvar a todos nós, seremos também capazes de nos salvar individualmente.

No mês de julho completou-se 30 anos desde a celebração da Primeira Cúpula Ibero-americana em Guadalajara, Jalisco, México. Naquela cidade mestiça de impressionante patrimônio cultural e essência da mexicanidade reuniram-se pela primeira vez em 1991, 21 Chefes de Estado e de Governo, de Estados soberanos da América Latina e da Europa e de línguas espanhola e portuguesa.

En un ambiente de fiesta, trabajo y ceremonia se daba inicio a la apasionante tarea de diseñar algo que iba mucho más allá que una conferencia diplomática: la construcción de una comunidad.

Una comunidad sin exclusiones, plural, que celebra y pone en valor la diversidad de nuestros orígenes, donde el español y el portugués son lenguas vehiculares de nuestra región y conviven en armonía con el plurilingüismo de nuestros pueblos.

Una comunidad con voluntad de convivir en democracia que hace de la democracia un activo propio después de una Historia atormentada. Una comunidad en construcción orgullosa de sus pueblos originarios y de los sucesivos aportes - europeos, africanos, asiáticos, árabes, judíos- que han generado sociedades plurales y abiertas, donde la voluntad de convivir y entenderse sobre los inevitables desencuentros políticos, económicos y sociales.

Tres décadas y 27 Cumbres después se ha constituido un sistema iberoamericano que abarca los más variados ámbitos de la actividad humana. Un sistema basado en la horizontalidad, la corresponsabilidad y la cooperación entre iguales. Que tiene sus pilares en el diálogo, la concertación y el encuentro, donde las decisiones se adoptan por consenso y donde el denso entramado de relaciones -del medio ambiente al turismo, de la investigación científica a la producción cultural, de las migraciones a la tercera edad, o la atención a la infancia, o a las personas con capacidades diferentes- apuntan un porvenir mejor y compartido. Mejor precisamente porque es compartido, porque navegando en convoy se llega más lejos y se llega mejor.

Hay, por supuesto, serios desacuerdos, pero para eso también se concibió el sistema, con la convicción de que el diálogo entre posiciones divergentes, por intenso y duro que pueda resultar, evita que un conflicto

Em um clima de festa, trabalho e cerimônia, deu-se início à emocionante tarefa de projetar algo que fosse muito além de uma conferência diplomática: a construção de uma comunidade.

Uma comunidade sem exclusões, plural, que celebra e valoriza a diversidade de nossas origens, na qual o espanhol e o português são línguas veiculares de nossa região e coexistem em harmonia com o multilinguismo de nossos povos.

Uma comunidade com vontade de conviver com democracia que faz da democracia um bem próprio após uma história conturbada. Uma comunidade em construção orgulhosa dos seus povos originários e das sucessivas contribuições - europeias, africanas, asiáticas, árabes, judias- que geraram sociedades plurais e abertas, onde prevalece a vontade de coexistir e compreender uns aos outros sobre os inevitáveis desencendimentos políticos, econômicos e sociais.

Três décadas e 27 Cúpulas depois, um sistema ibero-americano que abrange as mais variadas áreas da atividade humana foi estabelecido. Um sistema baseado em horizontalidade, corresponsabilidade e cooperação entre iguais. Que tem os seus pilares no diálogo, no acordo e no encontro, no qual as decisões são tomadas por consenso, onde a densa rede, de relacionamentos -do meio ambiente ao turismo, da pesquisa científica à produção cultural, das migrações à terceira idade, ou a atendimento à infância ou a pessoas com diferentes capacidades- apontam para um futuro melhor e compartilhado. Melhor precisamente porque é compartilhado, porque navegando em comboio se chega mais longe e melhor.

Existem, é claro, divergências sérias, mas para isso o sistema também foi concebido, com a convicção de que o diálogo entre posições divergentes, por mais intenso e duro que possa resultar, impede que um

concreto pase a mayores o pueda alterar dramáticamente la convivencia. Una diplomacia eficaz evita con frecuencia muchos daños.

Existen ya cinco organizaciones internacionales iberoamericanas. Cuatro de ellas, dedicadas a la cooperación técnica en educación ciencia y cultura (OEI, la más veterana), juventud (OIJ), seguridad social (OISS), y justicia (COMJIB). Y una Organización de coordinación e impulso, la Secretaría Iberoamericana (SEGIB).

Como se trata de una comunidad en construcción, y que evoluciona desde sus aciertos y errores, las estructuras han ido experimentando cambios. Se creó primero una Secretaría de Cooperación -SECIB- que tuvo al frente a un ilustre mexicano, Jorge Alberto Lozoya, autor del libro "La miel de la piedra", una lúcida reflexión sobre lo que puede ser, y también sobre lo que no es, el espacio iberoamericano.

Aquella Secretaría se transformó mediante un Acuerdo internacional en un órgano con mayor ambición y presupuesto, la Secretaría General Iberoamericana, SEGIB. Su Primer Secretario General, Enrique V. Iglesias, aportó durante sus dos mandatos de cuatro años su profundo conocimiento de la región, su extraordinaria red de relaciones humanas y su experiencia impar en cuestiones relativas al desarrollo. Fue sucedido por la costarricense Rebeca Grynspan, también con amplia trayectoria política en su país y en el sistema de Naciones Unidas.

Corresponderá a la Secretaría Pro-Témpore de la próxima Cumbre, que tendrá lugar en República Dominicana, activar las consultas y trabajos para la elección del próximo responsable de la SEGIB. No va a ser tarea fácil, pues los iberoamericanos estamos ahora debatiendo una serie de cuestiones delicadas, pero el hecho de que ya haya - según todos los indicios- al menos cuatro candidaturas de distinguidos

conflicto específico se amplifique ou possa alterar a convivência drasticamente. Uma diplomacia eficaz frequente evita muitos danos.

Já existem cinco organizações internacionais ibero-americanas. Quatro delas dedicadas à cooperação técnica em educação, ciência e cultura (OEI, a mais veterana), juventude (OIJ), segurança social (OISS) e justiça (COMJIB); E uma organização de coordenação e promoção, a Secretaria Ibero-americana (SEGIB).

Por se tratar de uma comunidade em construção e que evolui a partir de seus acertos e erros, as estruturas vêm sofrendo modificações. Criou-se primeiro a Secretaria de Cooperação -SECIB- chefiada por um ilustre mexicano, Jorge Alberto Lozoya, autor do livro "La miel de la piedra", uma reflexão lúcida sobre o que pode ser, e sobre o que não é o espaço ibero-americano.

Essa Secretaria foi transformada por meio de um acordo internacional em um órgão com maior ambição e orçamento, a Secretaria Geral Ibero-americana, SEGIB. Seu Primeiro Secretário-Geral, Enrique V. Iglesias, contribuiu durante seus dois mandatos de quatro anos com seu profundo conhecimento da região, sua extraordinária rede de relacionamentos humanos e sua experiência singular em questões relativas ao desenvolvimento. Foi sucedido pela costarriquenha Rebeca Grynspan, também com ampla trajetória política em seu país e no sistema das Nações Unidas.

Corresponderá à Secretaria Pro-Tempore da próxima Cúpula, que acontecerá na República Dominicana, ativar as consultas e trabalhos para a eleição do próximo responsável pela SEGIB. Não será uma tarefa fácil, já que nos, os ibero-americanos estamos agora debatendo uma série de questões delicadas, mas o fato de já existir-segundo todos os indícios - pelo menos quatro candidaturas de distinguidos

profesionales latinoamericanos es una muestra de la vitalidad del proyecto y del interés de la función a desempeñar. Ha habido Cumbres que han ido acometiendo cambios en el sistema (como las de Bariloche, Oporto, La Habana, Bávaro o Cádiz) e Informes (que se encomendaron a los expresidentes Fernando Henrique Cardoso y Ricardo Lagos) que han propuesto reformas, en buena parte implementadas tras la decisión conjunta de los 22 países que integran la Conferencia Iberoamericana (a los 21 países iniciales se sumó Andorra desde 2004; que, por cierto, ha celebrado la última Cumbre con considerable mérito y esfuerzo, dadas las difíciles circunstancias de la pandemia).

Sería injusto, e incompleto, mencionar sólo las estructuras intergubernamentales. Si algo caracteriza el espacio iberoamericano es el muy denso entramado de relaciones entre las sociedades civiles de nuestros países. Tal vez por haber tenido históricamente Estados sin mucha capacidad para recaudar recursos y así desarrollar políticas públicas, nuestro tercer sector – empresas, asociaciones, fundaciones, ONGs - abarca un amplio campo de intereses que hace que nos sintamos juntos y con realizaciones concretas, a ambos lados del Atlántico.

Dice el Ministro de Asuntos Exteriores español, José Manuel Albares, que hay una forma iberoamericana de estar en el mundo. Tras largos años de mi vida profesional dedicados a este proyecto, creo que es así. Una forma de ser inclusiva, democrática, que apuesta por la igualdad (la desigualdad elevada amenaza la estabilidad social y la propia eficiencia económica), y por la superación de los desencuentros del pasado. Que no se centra en los errores de unos y otros, sino en el futuro de nuestro trabajo en común. En un entorno de conciliación y reencuentro, con una mirada crítica y objetiva sobre el pasado.

profissionais latino-americanos, é uma amostra da vitalidade do projeto e do interesse da função a se desempenhar. Tem havido Cúpulas que estão empreendendo mudanças no sistema (como as de Bariloche, Porto, Havana, Bávaro ou Cádiz) e Relatórios (que foram confiados aos ex-presidentes Fernando Henrique Cardoso e Ricardo Lagos) que propuseram reformas, em grande parte implementadas após a decisão conjunta dos 22 países que compõem a Conferência Ibero-americana (Andorra somou-se aos 21 primeiros países desde 2004; que, aliás, realizou a última Cúpula com considerável mérito e esforço, dadas as circunstâncias difíceis da pandemia).

Seria injusto e incompleto mencionar apenas as estruturas intergovernamentais. Se algo caracteriza o espaço ibero-americano é a densa rede de relações entre as sociedades civis de nossos países. Talvez por ter tido historicamente Estados sem muita capacidade de arrecadar recursos e, assim, desenvolver políticas públicas, nosso terceiro setor -empresas, associações, fundações, ONGs - abrange um amplo campo de interesses que nos faz sentir unidos e com conquistas concretas, ambos os lados do Atlântico.

O Ministro das Relações Exteriores, o espanhol José Manuel Albares, afirma que existe um modo Ibero-americano de estar no mundo. Depois de longos anos de minha vida profissional dedicados a esse projeto, acho que é assim. Uma forma de ser inclusiva, democrática, comprometida com a igualdade (a alta desigualdade ameaça a estabilidade social e a própria eficiência econômica), e superando as divergências do passado. Que não se centre nos erros uns dos outros, mas no futuro do nosso trabalho em comum. Em um ambiente de conciliação e reencontro, com olhar crítico e objetivo sobre o passado.

Siendo países que hemos contribuido a desarrollar el Derecho Internacional, se trata de ver cómo podemos actuar juntos en el difícil contexto mundial, aportando compromisos y soluciones iberoamericanos al cambio climático, al combate al crimen organizado, a la donación de vacunas, a la efectividad de los diálogos entre América Latina y la Unión Europea.

La autonomía de nuestro enfoque, nuestra experiencia histórica, con sus luces y sus sombras, y nuestra voluntad de servicio pueden seguir aportando valiosas contribuciones al ámbito internacional. El mundo post-pandemia parece requerir, incluso con mayor intensidad que en otras épocas, que la cooperación juegue un papel esencial en la relación entre Estados y bloques regionales. La cooperación como alternativa a la confrontación y como contrapeso a la competencia en los mercados globales.

Creo que está en el mejor interés de todos continuar profundizando nuestros vínculos, seguir trabajando por un “nosotros” compartido. Hay en curso intensos debates sociales en buena parte de nuestros países, de igual manera que se está reestableciendo la confianza en el futuro de las economías iberoamericanas y su potencial de crecimiento.

Escribo estas líneas en Brasilia, en el corazón de Brasil y de América del Sur. Que el próximo año este inmenso, poderoso y amigable país famoso su Bicentenario de la Independencia, y que su Capital Federal sea al mismo tiempo Capital Iberoamericana de la Cultura, es una prueba más de que en lo que ya fue hay materia para crear, y que los jóvenes iberoamericanos merecen un futuro de oportunidades, solidaridad y esperanza.

Brasilia, 4 de octubre de 2021

*Embajador de España en Brasil

Sendo países que temos contribuído para o desenvolvimento do Direito Internacional, trata-se de ver como podemos agir juntos no difícil contexto global, contribuindo com compromissos e soluções ibero-americanas para as mudanças climáticas, para o combate ao crime organizado, com a doação de vacinas, a eficácia dos diálogos entre a América Latina e a União Europeia.

A autonomia de nossa abordagem, nossa experiência histórica, com suas luzes e suas sombras e nossa disposição de servir, pode continuar a fornecer valiosas contribuições para o âmbito internacional. O mundo pós-pandêmico parece exigir, inclusive mais intensamente do que em outras épocas, que a cooperação desempenhe um papel essencial na relação entre Estados e blocos regionais. A cooperação como alternativa ao confronto e como contrapeso à competição nos mercados globais.

Acredito que é do interesse de todos continuar aprofundando nossos vínculos, continuar trabalhando por um “nós” compartilhado. Estão em andamento atualmente, intensos debates sociais em boa parte de nossos países, da mesma forma que se está restabelecendo a confiança no futuro das economias ibero-americanas e seu potencial de crescimento.

Escrevo estas linhas em Brasília, no coração do Brasil e da América do Sul. Que no próximo ano, este país imenso poderoso e amigável, celebre o Bicentenário de sua Independência e que sua Capital Federal seja ao mesmo tempo a Capital Iberoamericana da Cultura. É mais uma prova de que o que já existiu, há matéria para criar, e que a juventude ibero-americana merece um futuro de oportunidades, solidariedade e esperança.

Brasília, 4 de outubro de 2021.

*Embaixador da Espanha no Brasil

3.2. Convergencia del Grupo de Río y la Cumbre de América Latina y el Caribe sobre Integración y Desarrollo

Por Luis Angel Domínguez Brito*

Entre los mecanismos de concertación latinoamericana, el Grupo de Río tiene un lugar singular.

El 9 de enero de 1983, los Cancilleres de Colombia, México, Panamá y Venezuela se reunieron en la isla de Contadora, Panamá, con el propósito de impulsar una iniciativa conjunta de paz ante los conflictos centroamericanos.

3.2. Convergência do Grupo do Rio e a Cúpula da América Latina e do Caribe sobre Integração e Desenvolvimento

Por Luis Angel Domínguez Brito*

Entre os mecanismos de concertação latino-americanos, o Grupo do Rio possui um lugar singular.

Em 9 de janeiro de 1983, os Chanceleres da Colômbia, México, Panamá e Venezuela reuniram-se na ilha de Contadora, Panamá, com o objetivo de promover uma iniciativa conjunta de paz em face dos conflitos centro-americanos.



Palácio Nacional

La trascendencia de la gestión del Grupo de Contadora, a la que se sumó el Grupo de Apoyo (Argentina, Brasil, Perú y Uruguay), propició un decidido impulso a la concertación política regional, al constituir el Grupo de Río como un mecanismo permanente de consulta y de diálogo político.

El Grupo de Río se estableció mediante la Declaración de Río de Janeiro, el 18 de diciembre de 1986. En esa ocasión los Cancilleres de Argentina, Brasil, Colombia, México, Panamá, Perú, Uruguay y Venezuela, tomando en cuenta la experiencia diplomática derivada de las acciones conjuntas de los Grupos de Contadora y Apoyo, decidieron fortalecer y sistematizar la concertación política, mediante la realización de un proceso de consultas regulares sobre temas que afectan o interesan a los países de la región.

Entre otras muchas aportaciones relevantes, el Grupo de Río influyó en la proyección internacional de la región. En su IV Cumbre de Caracas, en octubre de 1990, México invitó, en palabras del canciller Fernando Solana, “a los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, así como a los de España y Portugal, a un encuentro de reflexión y diálogo que permita, en un marco de cooperación, traducir la fuerza de nuestra comunidad cultural en una voluntad de colaboración más estrecha entre nuestros países”. Igualmente, el Grupo de Río impulsó el diálogo con la Unión Europea, institucionalizado con la Declaración de Roma de diciembre de 1990.

No obstante que en nuestra región y en el hemisferio existen diversos organismos, mecanismos y foros con diferentes grados de participación, en vísperas del bicentenario de las independencias nacionales de muchos de nuestros países, América Latina y el Caribe seguía sin contar con una instancia que incluyera a todos los países de la región.

A transcendência da gestão do Grupo Contadora, ao qual somou-se o Grupo de Apoyo (Argentina, Brasil, Peru e Uruguai), proporcionou um impulso decisivo para a concertação política regional, ao estabelecer o Grupo do Rio como mecanismo permanente de consulta e diálogo político.

O Grupo do Rio foi constituído por meio da Declaração do Rio de Janeiro, de 18 de dezembro de 1986. Na ocasião, os Chanceleres da Argentina, Brasil, Colômbia, México, Panamá, Peru, Uruguai e Venezuela, levando em consideração a experiência diplomática oriunda das ações conjuntas dos Grupos de Contadora e Apoyo, decidiram fortalecer e sistematizar as concertações políticas, mediante a realização de um processo de consultas regulares sobre assuntos que afetam ou interessam aos países da região.

Entre muitas outras contribuições relevantes, o Grupo Rio influenciou na projeção internacional da região. Em sua IV Cúpula de Caracas, em outubro de 1990, o México convidou, nas palavras do chanceler Fernando Solana, “os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, bem como os da Espanha e Portugal, a um encontro de reflexão e diálogo que permita, no âmbito da cooperação, traduzir a força da nossa comunidade cultural em uma vontade de colaboração mais estreita entre os nossos países”. Da mesma forma, o Grupo do Rio promoveu o diálogo com a União Europeia, institucionalizado com a Declaração de Roma de dezembro de 1990.

Embora em nossa região e no hemisfério existam diversos organismos, mecanismos e fóruns com diferentes graus de participação, às vésperas do bicentenário das independências nacionais de muitos de nossos países, a América Latina e o Caribe continuavam sem uma instância que abrangesse a todos os países da região.

Por diversas razones, en el Grupo de Río y en la Cumbre de América Latina y el Caribe sobre Integración y Desarrollo (CALC) se había renovado la idea de contar con una instancia propia que agrupara a todos los países de la región, sin excepción.

La CALC, convocada por Brasil en Salvador de Bahía en diciembre de 2009, propició un indispensable debate sobre la convergencia de los procesos subregionales de integración, que también constituía uno de los objetivos planteados por México en el programa de trabajo de la Secretaría Pro Tempore del Grupo de Río 2008 – 2010.

En la Cumbre de Salvador de Bahía, México ofreció realizar en febrero de 2010 la II Cumbre CALC junto con la XXI Cumbre del Grupo de Río, de forma que la Cumbre de la Unidad de América Latina y el Caribe buscó hacer converger los mecanismos de diálogo político y de cooperación regionales, en uno solo.

Previo a la celebración de la Cumbre, México presentó el documento “Nueva Institucionalidad en América Latina y el Caribe”, con el cual formalizaría su propuesta para constituir una instancia regional que lograra la aspiración de agrupar a todos los países de América Latina y el Caribe, a partir de la convergencia del Grupo de Río y la CALC.

Los compromisos alcanzados permitieron que en la Cumbre de la Unidad en la Riviera Maya en febrero de 2010, se aprobara la declaración constitutiva, y en la III CALC, en Caracas en diciembre de 2011, se lograra poner en marcha la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), que celebró su primera Cumbre en Santiago de Chile el 27 y 28 de enero de 2013.

En la declaración de la CELAC del 21 de diciembre de 2011, para conmemorar los

Por diversos motivos, o Grupo do Rio e a Cúpula da América Latina e do Caribe sobre Integração e Desenvolvimento (CALC) renovaram a ideia de ter um órgão próprio que reunisse todos os países da região, sem exceção.

A CALC, convocada pelo Brasil em Salvador, Bahia, em dezembro de 2009, promoveu um debate indispensável sobre a convergência dos processos de integração sub-regionais, que também foi um dos objetivos traçados pelo México no programa de trabalho da Secretaria Pro Tempore do Grupo do Rio 2008 - 2010.

Na Cúpula de Salvador, Bahia, o México se ofereceu para realizar, em fevereiro de 2010, a II Cúpula CALC junto com a XXI Cúpula do Grupo do Rio, de modo que a Cúpula da Unidade da América Latina e do Caribe buscou fazer convergir os mecanismos de diálogo político e de cooperação regional, em apenas um.

Antes da realização da Cúpula, o México apresentou o documento “Nueva Institucionalidad en América Latina y el Caribe”, com o qual formalizaria sua proposta de constituir uma instância regional que atingisse a aspiração de reunir todos os países da América Latina e do Caribe, a partir da convergência do Grupo do Rio e da CALC.

Os compromissos alcançados permitiram que na Cúpula da Unidade na Riviera Maia em fevereiro de 2010, se aprovasse a Declaração Constitutiva, e na III CALC, em Caracas, em dezembro de 2011, conseguissem colocar em funcionamento a Comunidade de Estados Latino-Americanos e Caribenhos (CELAC), que realizou sua primeiro Cúpula em Santiago do Chile em 27 e 28 de janeiro de 2013.

Na declaração da CELAC de 21 de dezembro de 2011, para comemorar

25 años del Mecanismo Permanente de Consulta y Concertación Política, se hace un buen resumen de los temas tratados a lo largo de su historia, cuando expresa: “Valoramos la multiplicidad de temas abordados a lo largo del ejercicio del mecanismo, así como la capacidad del Grupo de Río para consensuar materias prioritarias para la región. Democracia, integración, derechos humanos, igualdad de género, derechos de los pueblos indígenas y de los migrantes, fortalecimiento del multilateralismo, inclusión social, desarrollo sostenible, atención de desastres naturales, protección y preservación del medioambiente, problema mundial de las drogas y el combate al crimen organizado, entre otros que son temas esenciales para el progreso de los Estados miembros de CELAC”.

Como en su momento lo hizo el Grupo de Río, al innovar como mecanismo de concertación política, o la Conferencia Iberoamericana, fincada sobre la base de un acervo cultural común, la CELAC representa un avance en la vida institucional de la región, al reunir a todos los países de América Latina y el Caribe en un mismo foro.

En el bicentenario de la consumación de la Independencia de México en 2021, se llevó a cabo el 18 de septiembre la VI Cumbre de la CELAC, que finalizó con una declaración conjunta en la que destacan: el establecimiento de un plan para la autosuficiencia sanitaria; la creación de un fondo para enfrentar el cambio climático, otro para atender desastres naturales, y la promoción de un sistema latinoamericano para la producción de vacunas contra el COVID-19.

*Ministro/ Jefe de Cancillería en la Embajada de México en Brasil

os 25 anos do Mecanismo Permanente de Consulta e Concertação Política, faz-se um bom resumo dos assuntos tratados ao longo de sua história, quando expressa: “Valorizamos a multiplicidade de assuntos abordados ao longo do exercício do mecanismo, bem como a capacidade do Grupo do Rio de acordar assuntos prioritários para a região. Democracia, integração, direitos humanos, igualdade de gênero, direitos dos povos indígenas e migrantes, fortalecimento do multilateralismo, inclusão social, desenvolvimento sustentável, atendimento aos desastres naturais, proteção e preservação do meio ambiente, problema mundial das drogas e combate ao crime organizado, entre outros que são assuntos essenciais para o progresso dos Estados membros da CELAC”.

Como o Grupo do Rio fez na época, ao inovar como mecanismo de concertação política, ou a Conferência Ibero-americana, com base em um acervo cultural comum, a CELAC representa um avanço na vida institucional da região, ao reunir todos os países da América Latina e do Caribe no mesmo fórum.

No bicentenário da consumação da Independência do México em 2021, realizou-se em 18 de setembro a VI Cúpula da CELAC, que encerrou com uma declaração conjunta na que destacam: o estabelecimento de um plano de autossuficiência sanitária; a criação de um fundo para fazer frente às mudanças climáticas, outro para fazer frente aos desastres naturais e a promoção de um sistema latino-americano de produção de vacinas contra a COVID-19.

* Ministro/Chefe de Chancelaria da Embaixada do México no Brasil

4. Promoción económica y presencia cultural

4.1. El papel de las cámaras empresariales

Por Marco Antonio Huerta Sánchez*

Las cámaras empresariales bilaterales cumplen un importante papel en la promoción económico-comercial. Entre Brasil y México existen tres entidades de este tipo: i) Cámara Mexicana; ii) Cámara Empresarial Brasil-México (BRAMEX) y iii) Cámara de Comercio México Brasil (CAMEBRA).

Cámara Mexicana. - En 2004 se constituyó, en São Paulo, la Asociación Empresarial México-Brasil, (conocida como Cámara Mexicana) "por iniciativa de un grupo de empresarios mexicanos radicados en Brasil, que buscaban tener una organización que representara sus intereses y uniera el creciente número de empresas mexicanas establecidas en el país, así como empresas brasileñas con interés en México", según palabras de Rodolfo Guerrero Leal (su presidente hasta octubre de 2021) quien agrega que la Cámara "se ha convertido en la organización con mayor representación empresarial de la iniciativa privada mexicana en Brasil, la cual cuenta actualmente con inversiones directas que superan los 25,000 millones de dólares en este país".

4.1. O papel das câmaras empresariais

Por Marco Antonio Huerta Sánchez*

As câmaras empresariais bilaterais desempenham um papel importante na promoção econômico-comercial. Entre o Brasil e o México existem três entidades desse tipo: i) Câmara Mexicana; ii) Câmara Empresarial Brasil-México (BRAMEX) e iii) Câmara de Comércio México-Brasil (CAMEBRA).

Câmara Mexicana. - Em 2004, a Associação Empresarial México-Brasil (conhecida como Câmara Mexicana) foi criada em São Paulo "por iniciativa de um grupo de empresários mexicanos radicados no Brasil, que buscavam ter uma organização que representasse seus interesses e unisse o crescente número de empresas mexicanas instaladas no país, assim como empresas brasileiras com interesse no México", nas palavras de Rodolfo Guerrero Leal (seu presidente até outubro de 2021), quem acrescenta que a Câmara "se tornou a entidade com a maior representação empresarial do setor privado mexicano no Brasil, que atualmente conta com investimentos diretos superiores a 25 bilhões de dólares no país".



La Cámara Mexicana, se define como “una organización sin fines de lucro que valora la responsabilidad social, una comunidad empresarial que afilia voluntariamente a empresas y ejecutivos de todos los sectores, que participan activamente en la economía brasileña, que están en continuo movimiento para diseñar y desarrollar proyectos de impacto, en los ámbitos comercial, social, educativo y cultural, a través de una agenda que fortalece la relación bilateral Brasil-México”.

Cámara Empresarial Brasil-México (BRAMEX). - En agosto de 2019 renovó su presencia (tuvo una primera etapa en los años noventa). La BRAMEX es definida por su actual presidenta Alida Fleury Bellandi como “una asociación de la sociedad civil, con vocación multitemática con énfasis empresarial, que tiene el propósito de atender las demandas de sus integrantes, contribuyendo a un proyecto de integración multidisciplinaria, productiva y amplia entre los dos países. Más que una Cámara binacional, somos la voz del sector privado en el ámbito público y empresarial de las dos economías más importantes de América Latina, que en conjunto representan el 60% del PIB de la región y más de la mitad de la población.”

BRAMEX cuenta con 20 asociados directos de diferentes sectores, entre particulares y empresas (Braskem, Scania, Aeroméxico, Guarany, entre otros), e indirectos, a través de las entidades que representa - Abihpec (380 asociados) en el sector de cuidado personal y cosmética, y Abimaq en el sector de maquinaria y equipo en todas las cadenas productivas (1800 integrantes). La Cámara se propone “ser un think tank y una plataforma de diálogo constructivo para la implementación de proyectos, así como la realización de programas (misiones, ferias y eventos) que fomenten los negocios entre empresas y sectores. Asimismo, para la ampliación de los acuerdos existentes y

A Câmara Mexicana é definida como “uma organização sem fins lucrativos que valoriza a responsabilidade social, uma comunidade empresarial que afilia voluntariamente a empresas e executivos de todos os setores, que participam ativamente da economia brasileira, que estão em contínuo movimento para desenhar e desenvolver projetos de impacto nas esferas comercial, social, educacional e cultural, por meio de uma agenda que fortalece a relação bilateral Brasil-México”.

Câmara Empresarial Brasil-México (BRAMEX). - Em agosto de 2019 renovou a sua presença (teve uma primeira fase nos anos noventa). A BRAMEX é definida por sua atual presidenta Alida Fleury Bellandi como “uma associação da sociedade civil, com vocação multitemática e com ênfase empresarial, que tem por objetivo atender às demandas de seus associados, contribuindo para um projeto de integração multidisciplinar, produtiva e ampla projeto entre os dois países. Mais do que uma Câmara binacional, somos a voz do setor privado na esfera pública e empresarial das duas economias mais importantes da América Latina, que juntas representam 60% do PIB da região e mais da metade da população.”

A BRAMEX possui 20 associados diretos de diversos setores, entre pessoas físicas e jurídicas (Braskem, Scania, Aeroméxico, Guarany, entre outros), e indiretos, por meio das entidades que representa - Abihpec (380 associados) no setor de higiene pessoal e cosméticos, e Abimaq no setor de máquinas e equipamentos em todas as cadeias produtivas (1.800 associados). A Câmara tem como objetivo “ser um think tank e uma plataforma de diálogo construtivo para a implementação de projetos, bem como a realização de programas (missões, feiras e eventos) que promovam negócios entre empresas e setores. Da mesma forma, para a

para la concreción de acuerdos bilaterales más integrales, apuntando en particular a la integración efectiva de las cadenas productivas”.

Cámara México – Brasil (CAMEBRA). – “Es una asociación civil sin fines de lucro que fue creada en 1987 con el compromiso de apoyar y promover el desarrollo económico sostenido de empresas mexicanas y brasileñas, fomentando y facilitando las relaciones comerciales exitosas entre empresas e instituciones de ambos países” (presentación institucional). El presidente de CAMEBRA, Miguel Ruiz, expresa: “somos un organismo totalmente incluyente, nuestros asociados son empresas mexicanas, brasileñas e internacionales con interés en la relación bilateral; contemplando desde grandes grupos corporativos como: Alfa, Vitro, Mabe, Braskem, Oxiten, Natura entre otros, así como medianas y pequeñas empresas con actividades de manufactura en diversos sectores y servicios como agencias aduanales, logísticas, análisis de mercados, despachos de abogados, consultoría, etc.”

La misión de CAMEBRA es “proveer, capacitar y apoyar el desarrollo de un mayor comercio e incremento de inversiones entre México y Brasil, así como la integración en diversos ámbitos. Se define como una entidad bilateral que durante más de 20 años ha cabildeado a favor de un proceso de integración bilateral amplio a través de la ampliación del ACE 53 o, inclusive, un TLC, ha preparado y apoyado a empresarios mexicanos y brasileños en su inserción comercial o de inversión exitosa en cualquiera de los dos países, ha generado eventos, detectado sectores de oportunidad y promovido acciones que amplían la relación bilateral”.

El Consejo Empresarial Brasil-México fue establecido el 10 de septiembre de 2019 en la Ciudad de México, con una sección

ampliação dos acordos existentes e para a concretização de acordos bilaterais mais abrangentes, visando em particular à integração efetiva das cadeias produtivas”.

Câmara México - Brasil (CAMEBRA). - “É uma associação civil sem fins lucrativos, criada em 1987, como um compromisso de apoiar e promover o desenvolvimento econômico sustentado de empresas mexicanas e brasileiras, fomentando e facilitando as relações comerciais de sucesso entre empresas e instituições de ambos os países” (apresentação institucional). O presidente da CAMEBRA, Miguel Ruiz, expressa: “somos uma organização totalmente inclusiva, nossos associados são empresas mexicanas, brasileiras e internacionais com interesse na relação bilateral; contemplando desde grandes grupos empresariais como: Alfa, Vitro, Mabe, Braskem, Oxiten, Natura entre outros, bem como médias e pequenas empresas com atividades de manufatura em diversos setores e serviços como agências de alfândega, logística, análise de mercado, escritórios de advocacia, consultoria, etc.”

A CAMEBRA tem como missão “proporcionar, formar e apoiar ou desenvolver um maior comércio e incrementar os investimentos entre o México e o Brasil, bem como a integração em várias áreas. É definida como uma entidade bilateral que há mais de 20 anos realizou atividades de lobby a favor de um amplo processo de integração bilateral por meio da expansão do ACE 53 ou, ainda, de um TLC, tem preparado e apoiado empresários mexicanos e brasileiros em sua inserção comercial ou de investimento de sucesso em quaisquer dos dois países, tem gerado eventos, identificado setores de oportunidade e promovido ações que ampliam as relações bilaterais”.

O Conselho Empresarial Brasil-México foi estabelecido em 10 de setembro de 2019 na Cidade do México, com uma seção

brasileña encabezada por la Confederación Nacional de la Industria (CNI), y con una sección mexicana conducida por el Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología (COMCE). El Consejo actúa como un mecanismo de diálogo empresarial con miras a profundizar las relaciones de comercio e inversiones entre ambos países, y tiene como principal objetivo formular recomendaciones conjuntas a las entidades gubernamentales y mecanismos bilaterales, como el de la Comisión Binacional.

Por muchos años la Embajada ha mantenido una estrecha vinculación con las cámaras empresariales y ha trabajado conjuntamente con ellas, especialmente en las actividades encaminadas a fortalecer la presencia de México en Brasil, ampliar el comercio bilateral e incrementar las inversiones recíprocas. Durante la pandemia no se interrumpió esa labor, se realizaron encuentros virtuales para asistir a las asambleas de cambio de mesas directivas, participar en presentaciones sobre la relación económico-comercial bilateral, el impacto del escenario global postpandemia en esa relación y sobre el ambiente de negocios en ambos países.

*Consejero, asuntos económico – comerciales y promoción turística, Embajada de México en Brasil



brasileira chefiada pela Confederação Nacional da Indústria (CNI) e uma seção mexicana chefiada pelo Conselho Empresarial Mexicano de Comércio Exterior, Investimentos e Tecnologia (COMCE). O Conselho atua como um mecanismo de diálogo empresarial visando aprofundar as relações comerciais e de investimento entre os dois países, e tem como principal objetivo formular recomendações conjuntas à entidades governamentais e mecanismos bilaterais, como a Comissão Binacional.

Por muitos anos, a Embaixada tem mantido laços estreitos com as câmaras empresariais e tem trabalhado em conjunto com elas, especialmente em atividades que visam fortalecer a presença do México no Brasil, expandir o comércio bilateral e aumentar o investimento recíproco. Durante a pandemia, este trabalho não foi interrompido, foram realizadas reuniões virtuais para assistir às assembleias de mudança de conselho de administração, participar de apresentações sobre a relação econômico-comercial bilateral, o impacto do cenário pós-pandêmico global nessa relação e sobre o ambiente de negócios em ambos os países.

*Conselheiro, assuntos econômicos, comerciais e promoção turística, Embaixada do México no Brasil



4. 2. Presencia cultural de México en Brasil

Por José Manuel Cuevas López*

Abordar las relaciones culturales entre México y Brasil nos conduce a una paradójica evidencia, nos revela un notorio reto y, al mismo tiempo, nos muestra una sensible amenaza.

Ambos países conforman las dos mayores economías de América Latina y el Caribe. La dimensión de sus geografías, de sus fuerzas productivas, el universo de sus expresiones culturales y su evidente peso político en el escenario internacional, convierten a México y Brasil en dos actores indispensables para impulsar la integración regional y promover la colaboración iberoamericana.

Estas cualidades son las herramientas que permiten avanzar en la construcción de una sólida plataforma para afianzar la colaboración bilateral. Un puente seguro y estable cimentado con pilares definidos a partir de la fortaleza cultural de ambos países.

Acontecimientos como la conmemoración del Bicentenario de la consumación de la Independencia de México en 2021, la celebración de la Independencia de Brasil en 2022 y la designación de Brasilia como Capital Iberoamericana de la Cultura, también en el próximo año, ofrecen la oportunidad para renovar la presencia de México en Brasil.

Después de 187 años de relaciones diplomáticas observamos acontecimientos que, por su significado político y cultural, revelan la importancia de reanimar la presencia cultural de México, para impulsar la colaboración en los distintos ámbitos que integran la relación bilateral con Brasil.

4.2. Presença cultural do México no Brasil

Por José Manuel Cuevas López*

Abordar as relações culturais entre o México e o Brasil nos levam a uma evidência paradoxal, revelam um desafio notório e, ao mesmo tempo, nos mostram uma ameaça sensível.

Ambos os países constituem as duas maiores economias da América Latina e do Caribe. A dimensão de suas geografias, suas forças produtivas, o universo de suas expressões culturais e seu evidente peso político no cenário internacional, fazem do México e do Brasil dois atores indispensáveis para promover a integração regional e promover a colaboração ibero-americana.

Essas qualidades são as ferramentas que permitem avançar na construção de uma plataforma sólida para fortalecer a colaboração bilateral. Uma ponte segura e estável alicerçada em pilares definidos a partir da força cultural dos dois países.

Eventos como a comemoração do Bicentenário da Consumação da Independência do México em 2021, a celebração da Independência do Brasil em 2022 e a designação de Brasília como Capital Ibero-americana da Cultura, também no próximo ano, oferecem a oportunidade de renovar a presença do México no Brasil.

Após 187 anos de relações diplomáticas, observamos acontecimentos que, pelo seu significado político e cultural, revelam a importância de reavivar a presença cultural do México, para promover a colaboração nas diferentes áreas que constituem a relação bilateral com o Brasil.

Este recorrido histórico recoge de manera cronológica tres de los acontecimientos más relevantes que marcan la presencia cultural de México en Brasil: la visita de la delegación mexicana que participó en la celebración del Centenario de la Independencia de Brasil en 1922, las aportaciones del maestro Alfonso Reyes, y la presencia de México en Brasilia, con la inauguración de su nueva sede diplomática.

La visita de José Vasconcelos y el Centenario de la Independencia de Brasil.

En el mes de agosto de 1922 el maestro José Vasconcelos viajó a América de Sur como Embajador especial del gobierno de México. Acompañado por una comitiva integrada por intelectuales y artistas, participó en la Feria Internacional dedicada a las celebraciones del Centenario de la Independencia de Brasil, en Río de Janeiro. En esa oportunidad, Vasconcelos realizó varios viajes por el interior de Brasil para conocer la atmósfera del país. En 1923 la Secretaría de Educación Pública editó varios artículos sobre el viaje de Vasconcelos y en 1925, el maestro publicaría su obra “La raza cósmica” donde narra e integra sus apreciaciones sobre viaje al sur del continente americano.

Esta histórica visita se encuadra en la estrategia de aproximación promovida por los gobiernos del periodo revolucionario en México, iniciada con Venustiano Carranza y Álvaro Obregón, destinada a fortalecer las relaciones con los países del bloque ABC (Argentina, Brasil y Chile). Una propuesta encaminada a estimular las relaciones culturales con el apoyo de personalidades como Carlos Pellicer y Alfonso Reyes, que actuaron como Embajadores especiales.

Con esta visita México buscó marcar su presencia en Brasil en las conmemoraciones de la Independencia de Brasil, con la entrega de una estatua de Cuauhtémoc, la construcción de un pabellón mexicano,

Este passeio histórico reúne cronologicamente três dos eventos mais relevantes que marcam a presença cultural do México no Brasil: a visita da delegação mexicana, que participou das comemorações do Centenário da Independência do Brasil em 1922, as contribuições do mestre Alfonso Reyes e a presença do México em Brasília, com a inauguração de sua nova sede diplomática.

A visita de José Vasconcelos e o Centenário da Independência do Brasil.

Em agosto de 1922, o mestre José Vasconcelos viajou à América do Sul como embaixador especial do governo mexicano. Acompanhado por uma delegação formada por intelectuais e artistas, ele participou da Feira Internacional dedicada às comemorações do Centenário da Independência do Brasil, no Rio de Janeiro. Na ocasião, Vasconcelos fez várias viagens pelo interior do Brasil para conhecer o clima do país. Em 1923, a Secretária de Educação Pública publicou vários artigos sobre a viagem de Vasconcelos e em 1925, o professor publicou a sua obra “A raça cósmica”, onde narra e integra os seus pontos de vista sobre a viagem ao sul do continente americano.

Esta visita histórica faz parte da estratégia de aproximação promovida pelos governos do período revolucionário no México, iniciada com Venustiano Carranza e Álvaro Obregón, com o objetivo de estreitar as relações com os países do bloco ABC (Argentina, Brasil e Chile). Uma proposta que visa estimular as relações culturais com o apoio de personalidades como Carlos Pellicer e Alfonso Reyes, que atuaram como Embaixadores especiais.

Com esta visita, o México procurou marcar presença no Brasil nas comemorações da Independência do Brasil, com a entrega da estátua de *Cuauhtémoc*, a construção de um pavilhão mexicano, mostras de

muestras de artesanías y expresiones musicales, así como un programa de conferencistas. Sin duda, una estrategia que contribuyó a destacar la presencia de México.

Alfonso Reyes. México y Brasil. El maestro Reyes desembarcó en Rio de Janeiro el 16 de marzo de 1930 para desempeñar el cargo de Embajador plenipotenciario de México en Brasil; permaneció en el país hasta 1936. A lo largo de ese periodo participó activamente en la vida intelectual de Brasil y escribió una parte importante de su extensa obra literaria.

Destacan, entre otros, dos memorables ensayos cortos "México en una nuez", escrito en Rio de Janeiro en 1930 y leído en Buenos Aires en 1937 y, "Brasil en una castaña", publicado en México en 1942.

Ambos textos forman parte de un proyecto al que Alfonso Reyes denominó "Gramática comparada entre naciones", que sugiere una analogía entre las cualidades culturales de ambas naciones; "... de semejante comparación ha de nacer un conocimiento más exacto del propio ser nacional", expresaría el propio Reyes.

Un punto fundamental en los ensayos de Reyes y su paso por Brasil es la búsqueda del conocimiento y de la sustancia cultural de las relaciones entre las dos naciones, a partir de ámbitos como la historia, la geografía y la antropología. La forma de abordar estos temas fue, sin duda, la literatura. "Cada uno mira el mundo desde su ventana. La mía es la literatura", expresó el reconocido autor.

En ese sentido, los dos ensayos escritos por el maestro son una visión sobre la identidad de dos naciones a partir de la mirada de un hombre que abordó las relaciones entre los dos países, con un sesgo literario y, con ello, definió uno de los momentos más significativos de la presencia cultural de México en Brasil.

artesanato e expressões musicais, bem como um programa de conferências. Sem dúvida, uma estratégia que contribuiu para destacar a presença do México.

Alfonso Reyes. México e Brasil. O mestre Reyes desembarcou no Rio de Janeiro em 16 de março de 1930 para servir como Embaixador plenipotenciário do México no Brasil; permaneceu no país até 1936. Nesse período participou ativamente da vida intelectual do Brasil e escreveu uma parte importante de sua extensa obra literária.

Entre outros, destacam-se dois memoráveis ensaios "México em uma noz", escrito no Rio de Janeiro em 1930 e lido em Buenos Aires em 1937, e "O Brasil em uma castanha", publicado no México em 1942.

Ambos os textos fazem parte de um projeto que Alfonso Reyes chamou de "Gramática comparada entre Nações", que sugere uma analogia entre as qualidades culturais de ambas as nações; "... dessa semelhante comparação deve nascer um conhecimento mais exato do próprio ser nacional", expressaria o próprio Reyes.

Um ponto fundamental nos ensaios de Reyes e sua passagem pelo Brasil é a busca pelo conhecimento e pela substância cultural das relações entre as duas nações, em áreas como história, geografia e antropologia. A forma de abordar essas questões foi, sem dúvida, a literatura. "Cada um olha o mundo da sua janela. A minha é a literatura", expressou o renomado autor.

Nesse sentido, os dois ensaios do mestre são uma visão sobre a identidade de duas nações a partir do olhar de um homem que abordou as relações entre os dois países, com um viés literário e, com ele, definiu um dos mais significativos momentos da presença cultural do México no Brasil.

"México en una nuez" y "Brasil en una castaña" son ensayos que resumen los deseos, las cualidades, la visión y también la ceguera de las sociedades de ambos países respecto a algunos momentos decisivos de su propia historia y vida cultural. Una aportación con un claro propósito: estimular el acercamiento entre México y Brasil.

Embajada de México en Brasilia. El cambio de la capital de Brasil de Río de Janeiro al proyecto arquitectónico de Brasilia implicó una labor de construcción titánica, especialmente en el periodo 1956 a 1969. Ante esa situación, los gobiernos de los países acreditados en Brasil se enfrentaron a la necesidad de mudar su sede diplomática a una ciudad donde todo estaba por construir.

En ese contexto, las autoridades brasileñas donaron terrenos para que los Estados construyeran sus propias Embajadas. A lo largo de ese proceso México tuvo una activa participación como un actor relevante en la construcción de la nueva sede diplomática, y en la relación con Brasil, fue el Premio Nobel de la Paz, Don Alfonso García Robles. Después de haber sido Embajador entre 1961 y 1964, fue justamente el Canciller de México cuando se inauguró el actual edificio de la Embajada, en 1976.

La construcción del edificio se realizó entre 1974 y 1976, durante el gobierno del presidente Luis Echeverría y los arquitectos encargados de la obra fueron Teodoro González de León, Abraham Zabludovsky y Francisco Serrano. El hecho de que una obra de tres reconocidos arquitectos esté presente en Brasil, es un orgullo para el patrimonio artístico de México y, sin duda, para su política exterior.

El proyecto arquitectónico es una muestra del modernismo mexicano; la majestuosidad a partir de la sencillez de las líneas y de los ángulos. Con características del brutalismo,

"México em uma noz" e "Brasil em uma castanha" são ensaios que sintetizam os desejos, as qualidades, a visão e também a cegueira das sociedades dos dois países a respeito de alguns momentos decisivos de sua própria história e vida cultural. Uma contribuição com um propósito claro: estimular a aproximação entre o México e o Brasil.

Embaixada do México em Brasília. A mudança da capital do Brasil do Rio de Janeiro para o projeto arquitetônico de Brasília, implicou em um trabalho de construção titânica, principalmente no período de 1956 a 1969. Diante dessa situação, os governos dos países credenciados no Brasil enfrentaram a necessidade de transferir sua sede diplomática para uma cidade onde tudo ainda estava para ser construído.

Nesse contexto, as autoridades brasileiras doaram terrenos para os Estados construírem suas próprias Embaixadas. Ao longo desse processo, o México teve participação ativa e foi um ator relevante na construção da nova sede diplomática e, na relação com o Brasil, foi o Prêmio Nobel da Paz, Don Alfonso García Robles. Depois de ter sido Embaixador entre 1961 e 1964, ele era justamente o chanceler do México quando o prédio da atual Embaixada foi inaugurado em 1976.

A construção do edifício foi realizada entre 1974 e 1976, durante o governo do presidente Luis Echeverría e os arquitetos responsáveis pela obra foram Teodoro González de León, Abraham Zabludovsky e Francisco Serrano. A presença no Brasil de uma obra de três renomados arquitetos, é motivo de orgulho para o patrimônio artístico mexicano e, sem dúvida, para sua política externa.

O projeto arquitetônico é uma amostra do modernismo mexicano; a grandiosidade pela simplicidade das linhas e dos ângulos; Com características do brutalismo, como

como el uso del concreto, y sobre todo la integración plena al paisaje brasileño, la nueva sede es una propuesta muy mexicana, sin renunciar al diálogo con el país de acogida.

Con el transcurrir del tiempo, la Embajada de México se ha convertido en una atracción urbana, justamente en la Brasilia pensada por maestros como Oscar Niemeyer y Lucio Costa, entre otros. De esta forma la presencia cultural de México en Brasil se define a partir de su propia representación diplomática.

A partir de 2019 y gracias a una iniciativa del Embajador José Ignacio Piña Rojas, la Embajada de México cuenta con el "Espacio Cultural Alfonso Reyes", destinado a promover la presencia cultural de México en Brasil. En su corta y activa existencia se han presentado diversas manifestaciones culturales que han generado un importante impacto en los medios brasilienses.

El mes de septiembre de 2021, el nuevo recinto celebró su segundo aniversario y en ese contexto se exhibió la copia del "Códice Vaticano "A", con motivo de la conmemoración "México-Tenochtitlan, más de siete siglos de historia".

Para dar continuidad a su programa de actividades, a partir del mes de octubre este espacio ofreció al público brasileño una propuesta conformada por el tradicional "Altar de Muertos" y la exposición pictórica "Imperfecta", conformada por 18 obras inéditas de 15 artistas brasileños inspirados en la figura de Frida Kahlo.

Sin duda, la apertura del "Espacio Cultural Alfonso Reyes" es una propuesta concreta para promover la presencia cultural de nuestro país y estimular el diálogo entre México y Brasil.

*Consejero cultural de la Embajada de México en Brasil

o uso do concreto e, sobretudo, a plena integração à paisagem brasileira, a nova sede é uma proposta bem mexicana, sem renunciar ao diálogo com o país anfitrião.

Com o tempo, a Embaixada do México tornou-se uma atração urbana, justamente em Brasília, cidade projetada pelos mestres Oscar Niemeyer e Lúcio Costa, entre outros. Dessa forma, a presença cultural do México no Brasil se define a partir de sua própria representação diplomática.

A partir de 2019 e por iniciativa do Embaixador José Ignacio Piña Rojas, a Embaixada do México conta com "Espaço Cultural Alfonso Reyes", destinado a promover a presença cultural mexicana no Brasil. Em sua curta existência, diversas manifestações culturais foram apresentadas e geraram uma importante repercussão na mídia brasiliense.

Em setembro de 2021, o novo local celebrou seu segundo aniversário e neste contexto foi exibida a cópia do "Códice Vaticano A", em razão da comemoração "México-Tenochtitlan, mais de sete séculos de história".

Para dar continuidade ao seu programa de atividades, a partir de outubro, este espaço ofereceu ao público brasileiro uma proposta composta pelo tradicional "Altar dos Mortos" e a mostra pictórica "Imperfecta", composta por 18 obras inéditas de 15 artistas brasileiros inspirados na figura de Frida Kahlo.

Sem dúvida, a abertura do "Espaço Cultural Alfonso Reyes" é uma proposta concreta para promover a presença cultural do nosso país e estimular o diálogo entre o México e o Brasil.

*Conselheiro cultural da Embaixada do México no Brasil



Embajada de México – Acceso principal



Espacio Cultural Alfonso Reyes





Personal de la Embajada / Funcionários da Embaixada

La actual sede de la Embajada, además de ser considerada un ícono arquitectónico, es un auténtico activo con el que cuenta la política exterior, como plataforma para promover la presencia de México en Brasil. La placa en su entrada expresa su vocación, "construida para fomentar la amistad mexicano-brasileña".

A atual sede da Embaixada, além de ser considerada um ícone arquitetônico, é um verdadeiro patrimônio que a política externa possui, como plataforma para promover a presença do México no Brasil.

A placa em sua entrada expressa sua vocação, "construída para promover a amizade mexicano-brasileira."

Créditos

Coordinación / Coordenação

Luis Angel Domínguez Brito

José Manuel Cuevas López

Traducción / Tradução

Ana Beatriz Ferreira Machado

Bárbara de Souza Rodrigues

Giannina Lorena Ferreira Santoro

Graciene Lilian Lima Silva

Edición / Edição

Luis Angel Domínguez Brito

José Manuel Cuevas López

Graciene Lilian Lima Silva

200 ejemplares / exemplares



GRÁFICA RAFAELA



"El Grito de Dolores "
Juan O'Gorman

"O Grito do Ipiranga"
Pedro Américo



MÉXICO
ESTABLECIDA EN 1821



México y Brasil

en el Bicentenario de sus Independencias



México e Brasil

no Bicentenário de suas Independências

Embajada de México en Brasil
Brasília, D.F., 2022



“El Grito de Dolores ”
Juan O’Gorman

“O Grito do Ipiranga”
Pedro Américo



México y Brasil - en el Bicentenario de sus Independencias

